

در سعادت نسختی ۱۰۰ باره در

شرائط اشترا

ولایاتده [سنه لکی ۱۵۰ آلی
آیلی ۱۰ غروش اولوب اویچ
آیلی بوندرو قهرماندن ۲۰۰
برو ایله آلی اچون سوی
یکری غروش قضا در ۰

تَرْفُون

محرر ومعدری : احمد افسان

شرائط اشترا

در سعاده اداره خانه دن کلوب
لی نشریه سنه لکی ۱۰۰ آلی
آلی ۵۰ اویچ آیلی ۲۵ غروش در
سنه سکودر بلورسه ولایات
بلی اند ولسور ۰

بجشنه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم معسور عثمانلی عزتیه سی

No. 292

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

6^{me} Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

التکلی سنه - اول ایکی سنه

بجشنه - ۳ آشرین اول سنه ۱۳۱۲

هر : ۲۹۲



خصوصی فوتوغرافیزدن

[قونیه ده مولانا جلال الدین رومی حضرت تبرینک تربه منیفه لری ایله جامع شریف لری]

Le Tombeau et la Mosquée de Mevlana à Konia, d après les phot. de Notre rédacteur en chef.



عثمانی دمبر بول خطنده

حیدر پاشادن قونیه

پر جبرله

عزیمت و عودت ۱۲۹۸ کیلو متره

— ۱ —

۲ ایلول بازار ایتسی — صباحین اویقودن قالدیمز زمان هوایی قباق ، یاغموری سر بر کوردک ؛ ساعت بر بچقده ارن کونیه کله جک قطارله حرکت خصوصنده و بر دیکمز قراری هواک مغمویتی بر آز ترده دوشوردی ؛ کیتسه کمی ، عزیمتی یارینه براقسه قی ؛ یاغمورک شمندوفرله اوکون قطع ایلیه جکمز اوچیوز شو قدر کیلو متره ک بول اوزرنده بزى تعقیب ایتسی محتمل دکل ؛ برده استانبولدن اسکیشهره قدر اولان برنجی کون سیاحتی بوندن اول ایکی دفعه ده اجرا ایتدک ؛ بزله برابر قارئین کرام دخی البتسه تحظر ایدرلر که ۱۳۰۸ سنه سنده حیدر پاشا خطی اسکیشهره اصل اولدینی زمان اورایه قدر بر جولان اجرا ایدرک یولک مناظر یله برابر تفصیلاتی ثروت فنونه درج ایلیدیکمز کبی بر سنه صوکره دخی انقره قسمک کشادنده انقره قدر ایکنجی بر سیاحت ده ایامش و مشاهداتمزی بنه غزیه یه کچیرمشیدک . شمندی قونیه قسمک کشادی وسیله — سیله اجرا ایلیه جکمز یوجلیقده — دیدیکم کبی — حیدر پاشا اسکیشهر قسمی اوچنجی دفعه اوله رق کوره جکمز ، اکر تماشامزه یاغمور مانع اولورسه بزى او قدر متأثر ایدمیز .

ایشته شو ملاحظه قرار حرکتی نقویه ایلدی ؛ حتی اودن چیقارکن اورنالی کمال شدتله ایصالان بر صاغاناقه بیله اهمیت و یرمدک ؛ بول چانظه لرینی ، فوطوغرافی ماکنه لرینی ، شیرلی قپونک اوکنه ایندیرندم . یول ارقداشم و مطبعه شریکم قارداشم عاصم بک و رودینه انتظار ایلیوردم . عاصم بک کوز نپه دن کله جکدی ؛ اسکیشهره ، انقره قدر اولان جولانلر کبی قونیه سیاحتی ده برابر یابه جقدک .

دهشتلی بر لوقوموتیفه مربوط

قطار نام زماننده ارن کوی استاسیوننه کیردی ، ایکی ارقداش واغونه یرلشدک ، مدید بر دودوک صداسی متعاقب حرکت ایتدک . ایلیک خطوه ده غرب بر تأثره گرفتار اولدق . دقت ایسترم ! غایه سیاحتمز قونیه در ؛ اورایه فرداسی کون افشام اوزری داخل اوله جغز ، تمام ۷۴۹ کیلو متره بول قطع ایلیه جکمز . ده اوچ بش سنه اقدام قونیه به قدر یوجلیق بک مهم و کوچ تلقی اولور ایدی ، قونیه به کیتدم کادم دیمک بیوک سیاحتلردن برینی یابدم دیمک ایدی ؛ حالبوکه بز متحرک او طرله ایچنده ایکی کون تکرله جکمز ، کال استراحتله — اوللری اونبش کونده کوچ بلا مواصلت ایلیدن — شهر شهره داخل اوله جغز ؛ ترقیات مدنیه ک ایشیدلجکه ، غزیه لرده او قوندقچه حاصل ایتدیکی تأثرله بالفعل استفاده اولدقچه حس ایلیان تأثیری بک فرقیدر . بریسی قولیدر ، نظر بدر ؛ دیکری عملیدر ، فعلیدر . آمریقای بر باشند بر باشه اوچ کونده شمندوفرله قطع ایلیورلر دیه ایشیدررز ، سیاحتلرک سیاحتنامه لرینی او قوروز ، بوباده کی حسیاتمز اوسیاختی بالفعل اجرا ایدرکن کلیاً بشقه درلو تجلی ایلر . هله اوراده کی مؤسسات مدنیه یه معادل بر اثر همی انسان مملکتی ، وطنی داخلنده مشاهده ایله قریرالین اولورسه او وقت بسبتون بشقه تحسبات ایله متحسس اولور . ایشته بویله بر حس لطیف ایچنده ارن کوی موقفندن آیرلدق ؛ کویک منتهاسنده خانه سی اوکندن بزى سلاملایان بر ارقداشه مقابله سلام و یردک ؛ بعده اون ایکی ساعت مدت ایچنده وقت کچیره جکمز مسکن متحرکده یرلشمکه باشلادق .

حیدر پاشادن اسکیشهره قدر اولان قسم حقنده قارئین کرامه بوراده تفصیلات اعطا ایلیه جک دکم . بوباده آرزو ایدنلری ثروت فنونک ۷۷ و ۷۸ نجی نسخه لرینه دعوت ایدرم . اسکیشهردن انقره قسمنه متعلق تفصیلات ایله رسملر ایسه ۱۲۲ ، ۱۲۳ ، ۱۲۴ ، ۱۲۵ نومرولو نسخه لریمزده مندرجدر .

۳ ایلول صالی — دون کیچه ساعت ایکی درت کچهرک قطارمز اسکیشهره داخل اولورکن ایلیک سیاحتلریمز زماننده . کنه نسبتله فوق العاده اثر ترقی بولدق . موقفک نا قارشیسندن اوللرده یابلمش . اونلرک برینه ایندک ، راحتجه او بودق ؛ صباحین قونیه قطارینک وقت حرکتلردن بر ساعت اول برابر مزده اولان خدمتکار طاهر او طه قیومزی و وردینی زمان بز ذاتاً قالمش ایدک . استانبوله کیده جک قطارک چاک صداسی بزى او یاندیرمشیدی . واقعا اسکیشهردن استانبوله کیدن قطار ساعت اونبره یکریمی قاله ، قونیه ترقی اونبر بچقده ، انقره کیدن ایسه ساعت برده حرکت ایلیور ؛ بزم ده ای و قتمز و ارایدی . استانبول قطاری اوچنجی چاگی چالیدی ، اورنالیق ده آلاجه قرا کلق ایدی . بزم اولدن ایکی دلیقانی فیرلادی . اللرنده کی چانظه ایله کال شدتله موقفه سیرتیدلر ؛ حالبوکه « تمام ! » قومانه سی الان قطار حرکت دودوکنی چالیور ایدی . بر دقیقه صوکره قطار موقفدن آیرلادی . دلیقانی بوجلیرده مایوساً اوله عودت ایلیدلر . بویکی دلیقانی ایله بر او طه یه راست کلش اولان بزم طاهر ارکنجه قالدقچه اوللری ده او یاندیرمق ایسته مش ؛ جواباً :

— شمندی کیده جک ترن سز کدر . قونیه کیدیور ؛ بزمی صوکره !

دمشدر ، او بر طرفه دوشمشدر ، بنه او یومشار ایش !

قوشه رق موقفه کیردکلری زمان قطاره آتلامغه دخی قالفشدقلری ایچون شرکت طرفدن برر مجیدیه جزای تقدی ایله ده جزالندیرلمش اولان شو ایکی ذانه یارین صباحه قدر راحتجه او یوملرینی توصیه ایدرک قونیه قنارینه راکب اولدق .

بش واغون و بر لوقوموتیفندن عبارت اولان قطار ساعت اونبر بچقده حرکت ایتدی . ایلیک دفعه کذار ایلیه جکمز شوخط اوزرنده قطع مسافیه باشلادق .

استانبولده ایکن آره مزده اولادوغریجه
قونیه عزمیت ایدرک اوشهرشهری تماشان
صوکره عودنده خضک اوغرادینی یرلری
زیارت تقرر ایلمشیدی ؛ بنساء نلیه حکایه
جولانمز قونیه دن باشلابه جقم . اسکیشهر
قونیه موقفنده قطار من توقف ایلدیکی زمان
کیجه ساعت اوچ ایدی .

— ۴ —

۴ ایلول چهارشنبه — برهفته لوق اولان
قرهنوز غروب ایلمه مش اولدینی ایچون
قونیه موقفنه چیقدیغمز زمان اورنالوق
ایدیناق ایدی ، واغونک قپوسندن اجه دن :
— اوتل ایستبورسه کز عثمانلی مسافر
خانه نه بیوریکز !

تکلیفیه صقاللی بزات قارشیلادی ؛
اوتلک موقفنی صوردم : « حکومت میداننده »
دیدى . اسحی محمد افندی اولان بو-انه
تمیزک نقطه نظرندن یتاقاری بکنمیه جک
اولورسوق بشقه اوتله کیده جکمزیده
آکلاندم ، کال اطشان ایله :

— افندم بزم اوتل قونیه ده بریحیدر !
دیدى که بوسوز اوراده نه قدر نظافت
واستراحت کورسهک ، دها ایسی شهرده
بولمیه جنی ایچون ، قاتلانق لازمکله جکنی
بزه اخطار دیمکدی .

برلاندویه برلشدهک ؛ محمد افندی بیده
آلدق ، صوردمکه :

— اوتل نه قدر سورر ؟

— عربه ایله یکرمی دقیقه .

— کیده جکمز یول نصل ؟

بوسؤالک جوانی عربه مک دهشتلی
صورتله سالانمندن آلدق ؛ دیرکن برخندق
آتاداق ؛ چامور ایچنده کیدیور ، فسا
حاله صارصیلیوردق ؛ اوتاجی افندی
سوزنده دوامله :

— شمدی شوسیه چبقارز ، اوندن
صوکره سی اغلادر . استاسیوندن شوسیه
قدر اولان قسمی ده یابه جقلر .

واقعا اوچ بش دقیقه صوکره عربه من
کوزل برشوسه نی بولدی ؛ کریج دیوارلی
طهراقدن ، فقط واسع خانلر آره سنده ، کنیش

برجاده ده کینمکه باشلادق . مناره لری غایت
ظریف بر جامه شریف اوکسندن کچدک ؛
بنالر بیودی ؛ ایکی دفعه صاغه وصوله
قیورلدق ؛ صره ایله قبالی دکانلرندن چارسو
اولدینی اکلایشیلن بر یولی ده قطع ایلدکن
صوکره بر میدانه چیققدق ؛ عربه منطوردی ،
اوتله کلشیدک .

دون اون ایکی ، بوکون اونبش که جماعاً
یکرمی پدی ساعت شمندوفرده لاینقطع
قطع مسافه دن متحصصل سرسملک تامایله
کندی کوستردیکی ایچون هان استراحتدن
بشقه برنی دوشونمیوردق . بزى اوست
قائده واسع ، کوزل بر اوطیه ادخال ایلدیلر ،
بوراده ایکی یتاق وار ایدی . درحال
چارشاقلر بورغانلر دکشیدی . اورنالوق
تمیزلندی ، اوتاجی افندی :

— دها برا کیککز وارمی افندم !
سؤالیله کلدی که بوندن مقصدی غیرت
واقعه سنه قارشى بزدن بر جواب ممنونیت
آماق ایدی . بزده ممنونیت مزى مع زیادتر
کندیسه اکلاندىق ، ارقدانم عاصم بک :

— هله نخته قوروسی ایله — بیوری
سینکده بوق ایسه کیفمزه دکه کیتسون ؛
مقابله سنده بولوندى .

یاریم ساعت صوکره یتاقلر بزمه بآمش
ایدک ، عاصم باشی قالدیردی :

— احسان !

— نه وار ؟

— اونلک قپوسندن کیررکن بر صره
بیوک کویلر دیزلی ایدی ، فرقه واردکی ؟
— کوردم .

— بونلرک ایچلرنده نه اولسه کرک ؟
— آدم نه که لازم ؛ یارین اکلارز ،

شمدی اویقویه باق !

— بوق بن مراق ایتمدم ، او کویلر
بردرلو بینمدن چیقمیور . . .

سوزک دها ایلریسنی ایشتدم ؛ بیلم
اوده دوام ایتمدی ؟

صباحلین یتاقدن بک خفیف قالدقم ؛
کیجه نی غایت راحت کچیر . شیدک ، بردفمه
بجیره نک اوکنه کلدیم . اوطه من بر میدانه
ناظر ، میدانک اورنه سنده ظریف بر
شادروان وار ، میدان مربع الشکل ،
برحه نی کاملاً دائرة حکومت تشکیل
ایلدور ، برجه سنده بزم اوتل ایله بر قاق
خانه بولنیور ؛ قارشیزده اجزاخانه . بر قاق
دکان ایله بر بشقه اوتل دها وار ، او طرف
مدرسه دیوارلری آندر بر دیوار ایله محدود .
غرنه جیلک صنعتنه منتسب اولانلردن
بزات نازل اولدیغمز اوتله مسافر ایتمش ،
صباحلین بزه حوش آمدی به کلدی ؛
آرقه سی صره قارشیکی اوتلدن بر غرنه
موزعی دها ظهور ایتمدی ؛ عاصم دیدم که :

— بول تذکرلر بزمه غرنه جی صراحتی
ویرد برمدیمکمز نهانی اولمش .

— آقاروش ، شوایکی ذات دویقدن

صوکره هابازدیرمشک هابازدیرمامشک !

قونیه شهرنی کشت وکذار
خصوصنده تامایله عجیبی ایدک ؛ همده وقت
غائب ایتمدن دولاشق ، هر طرفی کورمک

آرزو ایلبوردک ؛ بوباید سودیکمز ارقدا -
شلردن برینک توصیه سندن بالاستفاده

ولایت معارف مدیری عزتلو احمد فیضی
افندیکن معاونت رفقا نوازیسنه مراجعت

ایشل اولدیغمز جهتله فیضی افندی بر
استعمال لطفیورانه ایله اوتلمزه کلدیلر ،

بوراده کچیره جکمز ایکی کون مدت طرفنده
هردرلو معاوتی اجراه مهیا اولدق لری

سویله ریک بزى منتدار بر اقدیلر .

بولجلیق ده اپی رسوخم واردر ؛

آروراده دوام ایدن اوچ آبلق سیاحت بکا
آز وقتده چوق کوروب کزیمک چاره لری

بک اعلا اوکرتمشیدی . اوزمانکی تجربه
موجبجه ؛ برخط جولان لازمدر ، دیدم ؛



خصوصی فوطوغرافیزدن

[قونیهدہ شمس الدین تبریزی حضرت تالرینک تریبہ منیفه لری]

Le Tombeau de Chemseddin à Konia.

ملاقات کترانه مزانشانسانده
مشار الیه حضرت تالرینک
فضل و عرفانلرینه ولسان
بدیع الیسانلرینه مفتون
اولدق ، داره صحبت
دولتارنده بولنوبده ملا.
قاتلرینک خاطره لطیفه سنی
اونونمقی قابل دکلدیر .

ایکنجی زیارتیز
رشادتلو چلبی افندی

حضرت تالرینه عاڈایدی . مشار الیه حضرت تالرینک
دست مبارکارندن تقییل و عرض احترامات
ایلدکن صوکره ینه مرآمده اقامت بیوران
فضیلتلو حاکم افندی حضرت تالرینه کیتدک ؛
حاکم اسعد افندی حضرت تالری منسوب اولدیغمز
فن طبع و تمثیلک مملکت مزده مؤسسلرندن
معدود اولدقلری ایچون ذات فاضلانلرینه
قارشى مسلکد اشجه برحس احترامز واردر .
واقعا بوندن اون سنه اولئی نخطر ایدنلر
« مطبعه و کتبخانه اسعد » ی پک اعلا
بیلرلر . مطبعه ایله کتبخانه مطبوعات
عنائیه خیلی خدمت ایش و ترکلرک صنعت
ونجارته اولان قابلیتلری پک کوزل اثبات
ایلمشیدی ؛ مطبعه عاجزانه مزله ده سائر
برخیلی مطبعه لر اسعد افندی حضرت تالرینک
ارائه ایلدکلری غیرت و فعالیتی نمونه امثال
انخاڈ ایلمشدر .

قونییه عودت ایستیکمز زمان
ساعت یدی بچق ایدی . شهری قوش
باقشی بر نظرله تماشا ایدرک لازمکان

کرده لری اولان جامع شریفک کاش اولدینی
نقطه مرتفعه در ؛ بورادن شهرک هر طرفی
سیر و تماشا اولسه بیلور . جامع شریفک
پیشکاهنده انار عتیقه سلجوقیدن برده
قصر خرابه سی واردرکه حقیقه فوق العاده
شایان حیرت و اهمیتدر . قصر جامع شریفک
اوکنده ونه نک اک نظارتلی بریرنده کاش
اولوب مربع الشکلدر ، جهسی کاملاً چینی
ایله مزین اولدینی بقیه سندن استدلال
اولیور ، هله برنجی قاتک دیرسکلری
اوزرنده کی نقوش حیرت افزای عقولدر .
بو خرابه مک بریاندن ، برده جهسدن ایکی
قطعه رسمنی آلدق ، بونسخه مزده سیر
ایلیورسکز . علاءالدین جامع شریفی دخی
انار مهمه عتیقه دندر ، مبانی سلجوقیه مک
طرز مخصوصندن اولمق اوزره بو جامع
شریفک قبه سی دخی دیلم دیلم و مخروطی -
الشکلدر .

مصاحبه ادبیه

— ۱۶ —

ارزانه عروصه

تفاخر اولماسین ؛ ذاتاً اوبله اوله جق
برشی ده یوق یا! .. قدرت فاطره سزه بیوک ،
اما نه قدر بیوک بیلیرمیکز ؛ قارشیکزده ،



خصوصی فوطوغرافیزدن

[قونیهدہ بازار]

Le Marché de Konia .

بونى تنظيم ایلدک . برچاریک صوکره کوزل
بر لاندو ، اوچ کئی فوطوغراف ماکنه لریمز
برابر اوله رق حرکت ایلدک . عربه جی ؛
— مرآمده !

امرینی آلمشیدی .

مرآم .. قونییه مک باغلاری ، شهرک
بولدینی موقعک قارشى طرفده ظریف
برقورولاق ایچنسددر . مملکتک وجوه
وارکانی بورایی صیفیه انخاڈ ایشلردر .
هواسی شهره نسبه ده ایی اولمق ایجاب
ایلیور . اورته سندن برده کچور ، قونییه
اروا ایدن صوده بوجهندن کلیور .

عربه مز چارسودن ، عزیزیه جامع شریفی
اوکنه قورولمش بر بازاردن کچدی ، دوزکون
برجاده بی تعقیب ایدرک استاسیونی صولده
براقدی ، قیره چقیدی . یاریم ساعت
صوکره مرآم قریه سنه کیرمش و بر کویری
باشنده طورمش ایدک . حقیقت ، موسم

صیفده قونییه مک اک کوزل بری مرآم !

کوبرینک بانسندن بر باغچه کیردک ،
والی ولایت سعادتلو علی کالی پاشا حضرت تالرینه
ایضای وظیفه زیارته کیدیوردق ، مشار الیه
حضرت تالرینک اقامتکاه صیفیلری دلنشین
بر باغچه ایچنسدده منتظم برکوشکلدر . پاشا
حضرت تالری حق عاجزانه مزده صورت
فوق العاده التفات و توجهات لطف غایات
بذل بیوردیلار . فصل عرض تشکرات
و تحمیدانه موفق اوله جغمیزی شاشیردق .

رسملری ده
آلمق ایچون
« علاءالدین »
تپه سنه متوجه
اولدق . علاء -
الدین تپه سی
خلفای سلجوق -
قیه دن علاء
الدین حضر -
تالرینک بنا -

مائی دومانلر آره سنده غمخورانه بر جبروت ایله سزی پامال انظار مهابت ایدن .. اک کوچوک ، اک عاجز بر آوازه تأثرکزی آغوش مکاتنده

بو یوته رک سمع حیرتکزه — اوز- اقدن اوزاغه ایشیدیلیر برکوک کورولتییسی کبی — عکس ایتدیرن طاغیر قدر ، اوت او قدر بیوک ر استعداد موسیقی ویرمش اوله بیلیر ؛ بوندن طولانی سز افتخارده ایدرسکز فقط شو نقل



[قونیهده عزیزیه جامعشریفی و بازار]
La Mosquée Azizié a Konia

اینی کوتوبر نومرو ویردیلیر ؛ فارسی امتحاننه کچلیدی . اولو فارسیدن ترکیجه بر ترجمه یاپدی برلدی ؛ بو « بوستان » دن

اوزونوچه بر پارچه ایدی . صوکره ترکیجه بریت یازدیردیلیر . معلم اقدینک اخطارنه بونی لسان سعدی به منظوم اوله رق نقله چالیشدم ؛ شوایکی مصراع وجوده کلیدی :

بدام مکرمت عنقاشارک قاف همت شو ،
مریجان خاطر موری اکر خواهی سلیمی .
ترجمه اساساً بر شیشه بکزه میور دی ؛ فقط منظوم اولشی هیأت

امتحانیه بی حقمده ستایشخوان ایتدی ودمینکی شعرک وزنی بوله مایشه شیمدی عادتاً استغراب ایدلیدی . اوزمان سو بلدیلیر ، او قودینغ نشیده بحر متقاربدن ایش : فعولن فعولن فعولن ... بن ایسه یازدیغ مصراعلرکده هانکی وزندن اولدیغنی بیلمیوردم !..

بونی حکایه دن مقصدم شوکه : موزون یازمق ایچون مطلقاً عروض او قومغه حاجت یوقدر ، شعر سویله مک ایچون موزون یازمغه احتیاج اولمادیغنی کبی .

اگر انسانلرده طبیعت شعر به موهوبات فطریه دن ایسه بوقاعده نک طوغرو اولدیغنده شبهه ایدیله من . خلقه « آهنکشناس » بر طبعه مالک بولسانلر ایچون موزون یازمق دینی اولانلرک سوز سویله مسی قدرطیبی دکلیدر ! بیلدیکم ، کورشدیکم ارباب « ذوق » آره سنده آرزو ایش ، مشغول اولمشده وزنی بر سوز سویله مه مش کیمسه طانییورم . حال بوکه نیجه آرزو ایدن ، مشغول اولان ذاتلر بیلدیورم که حتی وزنی درست بر مصراع سویله مکدن بوکون عاجزدرلر .

برچوقلمزک بلکه بالتجربه معلومی اولان شو حقیقتی یکی بر نظریه ایش کبی دلیللر آرایه رق ، برهانلر کتیره رک اثباته لزوم یوقدر صانیرم . معافیله هر شیئی مطلقاً بر کتابدن

اجرا ایدیلیدی . نوبت سؤال محرز عاجزه کلیدی . کچنده طابه مدن برینک غیرت و عطا لیمزک تجربه کاهی ، جوهر لیاقتمزک محک سیاهی ، دیبه تعریف ایتدیکی معهود قاره تحت نک باشنه کچدم . ابتدا عرییدن امتحان ایتدیلیر ؛ او بلا وقوعات کچدی . صوکره ادبیات عثمانیه دن صورلدم : سویلدیکم قاعده نک برده موزون مشالی واردی ؛ برطمطراق وخوش ادا ، اونیده او قودم . بونک اوزرینه خواجه اقدیلردن هانکیسی ایدی ، بک اینی تحظر ایده میورم ، بری — شه سز ، بن صیت آفاق کیر ! شاعریمه استنادا — او قودینغ نشیده نک وزنی صوردی . اورایه قدر برایی اوفاق ترددن باشقه اثر عجز کوسترمه مش اولان شاگرد شاعر [بک عامیانه اما] ودخی طورهلر نقطه سنده خائب وخاسر قاله قالدی ! سؤالک تکرری اوزرینه لساندن بر قاج « فعلاتن ، فعولن » ترکیبی دوکلیدی ایسه ده .. خایر ، منظومه نک وزنی اونلرک هیچ بری دکلدی . نهایت ، ینه او مزعج سؤالی ایراد ایش اولان ذات : « عروض او قومامشالر ؛ بونی صورمغه ذاتاً حقمز یوقدی . » یولنده ذوالجهتین براعتذار ایله قصوری اوزرینه آلق عنایت عاجز نوازانه سنده بولندی .

ایده جکم حکایه جکده بنم ایچون تضاخری موجب اواهجق ، تضاخره حمل ایدیله جک بر شی یوقدر ؛ لازم کلیرسه بنده بونکله مفتخر اوله بیاییم :

مکتبده ایدم . لسان ادبی عجماله مکده هنوز باشلامشوق . حال بوکه بن درت سندان بری موزون تکلم ایدیوردم . شعر نامنه یازدیغ هدیانلر خواجه لرمک ، آرقه - داشلرمک دلالت وهمتیه غزته لره ، ترجمان حقیقته بیله کیرمش ، اسممه شاعر صفتی چوقدن اضافه ایدمش ایدی .

او سنه ده ایلک دفعه اوله رق ادبیات درسنده بولنیور ؛ تنافر حروف وکلانی ، تعقید لفظی ومعنوی ، ضعف تألیف لری ، تنابعلری ، غرابتلری ، تکرار لری — او هر سطر یازمزه بر قاج مثالنه بردن تصادف اولنه بیلن شوائب فصاحتی — ده ایلک دفعه اوله رق ایشیدیلور ، ایلک دفعه اوله رق اوکره نیوردق .

نهایت امتحان کونلری ، امتحان ساعتلری کلیدی یتشدی . خواجه لرمز طولانلیدیلیر . موقع امتحاننه برر برر چکلیمکه باشلادق . مکتبمزه مئلا عربی ، فارسی ، ترکی ادبیات معلملری بر او طهده برلشیر ، عین زمانده بواج درسک امتحانی بردن

۹

اوقوبوب بلله مك فكر واحتياننده بولنان برط، ساقم مراق صاحبلزی واردركه اونلر ايچون مستغنى تدوين هيچ برعلم اوله ماز. علم عروض ايسه ، معلوم اولان حال وشكلنده، اولسه اولسه علمای اسلاميه طرفندن وقتيله علوم ادبيه يه نه قدر مراق ايدلمش ، نه قدر اهميت ويرلمش اولديغنى اثباته خدمت ايدر . واقعا بوده آزشی دكلدر ؛ فقط على- العاده برکليات وياخود بر مجموعه منتخبات مطالعه ايتمک ، هيچ اولمازسه جغرافيايي کوزلجه تحصیل ايله فرضا «بحررمل» نامنه ير يوزنده بر دکز بولناديغنى اوکرمک عروض اوقومقدن بي شهبه برقاج قات زياده موجب استفاده اولور .

ايدم که وزنلره هيچ مشغول اولميه لم . بالعکس ، بونلری تدقيق ايدمه ؛ آتجق تدقيقاً تاز هرورنه بر اسم ويرمکدن ، هرورنک شوبله برقاج شکلنى صايه رق بونلر ايچون ده برر ايکيشرده مثال کتيرمکدن عبارت اولماسين ؛ دها نافع ، دها جدی نتیجه لر ویرسين . آتلا آکلايه لم که اوزانک هانکيسي دهارقيق ، دها صاف ، دها ساده ، دها خفيف ، دها شوخ ، دها مست ، دها رقصان وهواني .. هانکيسي دها صميمي ، دها مؤثر ، دها جدی ، دها آغر ، دها علوی ، دها سماوی وروحانی در . اوت ، باقلم هانکی وزن هانکی زمينلره دها موافق دوشه جک ؛ هانکی حسيات هانکی وزنلره دها نام ، دها سالم اوله رق تبليغ ايديله بيله . جک ؛ حاصلی هانکی شعر هانکی وزنه تطبيقاً سويلنيرسه طبيعيتی ، صميميتی ، روحنی محافظه ايدمه جک .

واقعا « صنعتده حد اولماز » فکرينه کوره بوده برنوع تحدیددر ، اما بر درجه يه قدر ايشه يازار ؛ هيچ اولمازسه مبتدیلر اوزانک بو خاصيتلرني کندی کندیلرينه تقدیر و تعين ايدنجه يه قدر دوچار اوله جقلری — هممزک دوچار اولديغمز — بيچ و نابدن قور تلمش اولور لر . هم بونک ايچون اوله اوزون اوزون کتابلر تصنیفه ، دستور لر قاعده لر وضعنده لزوم يوقدر ؛ ادبيات

کتابلرينه برقاج صحيفه جک علاوه ايدلسه کفایت ايدر .

دينيله بيليرکه « ذاتاً عروض کتابلری ده بومقصده مبنی يازلمشدر ؛ بحرلرک اساميسي بونلره داخل اولان اوزانک خواص و کيفياتی تماميله مشر درر . » خير ؛ برکره نام وعنوان هيچ بروقت تعريف يريني طو- ته ماز . بو اولسه بيله مثلاً « بحر قریب » دن نه آکلارز ؛ .. بزجه او اسملر اوزانک خواص حقیقه لرندن زياده احوال صوریه- لری نظر دفته آله رق وضع اولنمش ؛ عادتاً شکللرينه باقلمش ، سسلری ديگنلشمش ، طورشلری ، يوروشلری ، قوششلری ، آتلايشلری — اوده بر درجه يه قدر — کوزه دلش ؛ حال بوکه طبيعتلری ، مزاجلاری ، استعدادلری ، قوتلری .. حاصلی روحلری هيچ تدقيق ايدلمش ؛ بونه دن طور بيور ؛ شونه ايچون قوشيور ؛ اونه سبيه مبنی آتليور ؛ بورالرينه سوق فکر ايتمه که لزوم کوروله- مشدر

بزده کورمه سک نه اولور؟ .. هيچ ؛ فقط ارباب طبيعت و قابليت او خواصی کورر ، هم بر عروض کتابنک بلنکه يار اقلرينی چويرمه که محتاج اولمقسزین کورر و بزده کوستررکه موزون يازمق ايچون مطلقاً عروض اوقومغه حاجت يوقدر ، شعر سويله مک ايچون موزون يازمغه لزوم اولماديني کبی !

ت. فتنه

شعر

تعادل

بکا هر هفته سر محرر رمز

دیردی ، بروض سرخسانه ايله ؛

— هفته يه برحکايه يازماليسک !

بنده هر هفته برهانه ايله

يازمايوب اعتذار ايدردم ؛

— سز ،

هفته يه برحکايه يازماليسک ، ديدیکز دی ، فقط ، بيليرميسکز ؟ ينه مانعلمر ظهور ايتدی ؛ قارداشم کلدی ، والدهم کيتدی ... نه ضرر وار ، بو هفته مجموعه وار سين آرتق حکايه سز قالسين ! ..

سر محرر بونطقى ديگلدی ، اک نهایت کولومه يوب دیردی ؛ — نه دینیر بوبله عذر مشروعه ؟

بوبله هر هفته مانم چيقدی ؛ سر محرر حکايه دن بيقدی ، بکا برکون دیدی ؛

— اقدام ، سز باشقه مجموعه يه دوام ايدکز ! ..

؟

ای خيالنده برظلالی قالان صانيرم خاطر گده در الان ؛ اوزمان برساله ادبک ،

اومزين « شلاله ادب » ک

بللی باشلی محرر ايدم بن ؛

دوشونوب برهوسله کوندوزدن هرکجه برحکايه باشلاردم .

بکا عشقک ايدردی هپ ياردم ،

بکا عشقک ايدردی هپ تلقين

هرکجه برحکايه نوشين .

سنگ انفاس کرم و نابکله

پرشميم شباب اولان او طهده ،

سنگ انوار آتتابکله

برزهور سحر بولان او طهده ،

— اوپرستوی مسعدت ، اوپری

قاچه جق ظن ايدرده بخره دن —

اينديروب اينجه مائی پرده لری

اوييوك لامباني ياقاردم بن ؛

اوکودى سپرلى فانوسک

اوملايم ضياى آتنده ،

— سانکه پرمهتاب محسوسک

سايه دلرباسی آتنده —

اوطوروب باکال شوق وهوس ..

قلم الدہ ، باشم آچیق ، طالعین
دوشونورکن صماخه برسس .
حسلی برسینه دن چیقان بایقین ،
طاطلی برسس ایدر ایدی ایصال
مثلا شوبله برلذید خیال :

(ازهار ربیعیه دن ازهر ،
مرغان طبیعت کچی جوال ،
الک نشهلی سوزلر لب سرخنده کولومسر ؛
انقاری برر عشوه سیال ،
هرطوری مباحاة ایله مالی ؛
حائنده نمایان : « بی سو ! » دیرکچی برحال ؛
شایان پرستشدر او حالی ؛
کل کورکه دها قلبی کوچکدر ،
آنجیق صیغور کندیسنگ حب وخیالی ...)

بن بوخولیای شعره طالمشکن ،
کیزلیجه ، پای نازکک اوچه
باصهرق ، یاقلاشیر ، اووردک سن
یازدیغم فقره مخیله دن
برایکی پارچه . . صوکره مسرورآ
ناکهان برسورکلی خنده یله
بی ایفاظ ایدردک ... آه ! او زمان
یازدیغم فقره لطیفه بیله .
ظن ایدردم ، قالیر سکا حیران :
برف خوشبوی سینهک اوستنده
زلف کل نکهت پریشانک . .
بردمت حسن خارق العاده
کچی اندام جسم نازانک . .
اوظفولانه خنده لر ، اونظر ،
اوکوزل احتراز شو خانه . .
صوکره بی تاب وهوش ، مستانه
بیغلوب سینمه صایقلامه لر :
— نه اولورمش یارین کیچه یازسهک ؟ ...

یازدیغم فقره بهین اوزمان
اوراجقده قالیردی بر نقصان !

؟

فقط ، ای مست خنده کار حیات ،
قالسهیدی اوفقره لر اکیسک
بو حکایه تمام اولورمیدی ؟

بوصمیمی ترانه هوسات
قلمه بوبله رام اولورمیدی ..؟

هنای صابین

مکالمات اخلاقیه دن

— ۵ —

— سکا برمزدهم وار . یک نمون اوله .
جقسک برادر
— یا ؟ ناصل مژده !
— بزم شفیقک معاشنه ایکی یوزاللی
غروش ضم ایشلر ، آیلنی تام بیگ غروش
اولدی .
— اوح ، یک اعلا . ان شاءاه لایق
اولدینی قدر ترقی ایدر .

— دون اقسام قلمدن کلدی . بیوک
باباسیله برابر اوطور بوردق . قاپیدن کیررکن
چهره سنک احمرارندن ، کوزلرینک التاعندن
مسرور اولدینی آکلادم . ایکی مژده اللرمزی
اوپدکن صکره دیدی که [بوکون ممیز بک
بی چاغردی : « قلمکزده دوت سنه دن بری
کمال جد و غیرتله وقوع بولان مساعیکزی
تقدیراً و امثالکیزی ترغیباً معاشکزه ایکی یوز
اللی غروش ضم بیورلدی ؛ ان شاءاه اضعاف
مضاعفنه دخی نائل اولورسکزه » دیدی ...
سویخمدن نه یاپه جغمی شاشیردم . بونلرهب
سزک سایه کزده در . بکا تحصیل ایتدیردیکزه ،
بی انسان ایتدیکزه . یکرمی بش باشنده ایکن
بیگ غروش معاشم ، رتبم ، حیثیم وار ...]
دهاه سوزلر ، نه جوش و خروش ، کورمیلدک ..
— جناب حقک سکا ال بیوک احسانی
اولان اوغلك شفیق صحیحاً نوادر خلققتندر .
کندیسی بوراده دکلی ؟ چاغرسهکده براز
کوروشسهک

— هیچ بوساعتده اوبوراده بولنورمی ؟
هله بوکون ! ساعت ایکده قلمه قوشدی ...
— حقیقه واریا .

— شیمدی سنکله مذاکره ایده جک
برایش وار : شفیق اولندیره جکزه .
— نه ؟

— اویله یا ، آرتق زمانی کلدی .
— نه نک زمانی کلدی ؟
— شفیق اولندیره منک ، آکلایمور .
میسک ؟
— آی اولندیره منک ده زمانی اولور .
میمش ؟

— اولمازمی ؟ یکرمی باشندن صوکره ...
— اولاشو همزده کی اولندیرمک
مراقبی آکلایم ، نایباً عموم ایچین برسن
ازدواج تعییننه عقل ایردیره م !
— ینه می اعراض ؟ ینه می انکار ؟
هیچ بن سنک کی آدم کورمدم : کیسه نک
برفکرینی تصویب ایدم منسک !
— طوغرو ظن ایتدیکم شیئی تصویب
ایده بده یالانچی می اوله می ؟ سنکله بونجه
سنلردر دوام ایدن صمیمی ، جدی محبتمزک
اساسی بربرمزه فکزرلرمزی طوغرو
سویلمکدر . ایشته بن ینه اواسه استناداً
فکرمی بیان ایدیورم : انسان کندی کندی
تأهل ایدر ، یعنی ابونی برکنچی هیچ بر
وقته اولنمکه اجبار ایتمه ملیدر . هله شویاشنی
کچدی ، بویاشنه کچدی ، بناء علیه اولندیرمی
سوزلرینک قطعاً مناسی اوله ماز .

— نه دیمک ؟ برکنچی کندی هواسنه می
براقه جقز ؟ اوصوکره عقلنه کلنی یاپار : کیدر
برچنکانه قیزینه علاقه ایدرهک آلمغه قاقیشیر !
— بن سکا اولادمزی کندی هواسنه
براقه م ، هیچ ایشلرینه قارشایم دیدمی ؟
برپدر البسه اوغلتک هر حالتی دوشونملی ،
هر فعلنه مداخله ایتلیدر . شو قدرکه بو
مداخله معقول اولمالی . برده انسانلری
فنالقدن منع ایتک ایچین ایلک آلیشدر .
مقدن باشقه چاره یوقدر . فنالقک اوکنه
طاغیر قدر حائلر چکلسه ، طالع لر قدر
محافظلر قونلسه برکنج اونی کوردکجه ،
اونکله اعتیاد ایتدکجه اوکنه کچمک ، عنزم
بد کردارانه سنه مانع اولمق قابل دکلدر ؛
اولادمزی تربیه ایدم ، صافی قلبلرینه
سوء اخلاق زهرلرینک قطره قطره دوکو .
لمه می ایچین چالیشه لم ؛ زماندن ، مکاندن
خصوصیله انساندن چوق قورقلم ! بر کره

اولمق ایستیه جکسکز : مصرفه اشترک
ایتسه کز بر درلو صیقندی ، ایتسه کز
کذا : افعال وحرکاتغزی حتی حسابغزی
بربرینه توفیق ایتمه مجبور اوله جغز : قاین
والده ، کوروجه ، بیوک عمجه ، کوچوک
تیزه بلالری ده باشقه ! خویسزلقلر ، سرتلکلر ،
غوغالر چیقهجق : نهایت بربرمزدن آریله -
جغز . ایچ کوی اولمش ده طیشاری به جان
آتماش بیکده بر آدم کوستره مزسکز .

ایکی اوطه دن عبارت براویکز اولسونده
سزک اولسون ! قاینک حلقه سنی چالارکن
حیزلی اورمقدن قورقاملی ، کچ کلدیگکز
ایچین اوشاغک صورت ایده جکنی دوشو -
نمه ملی ، اویکزه کیرنجه برلر آباغکزک آلتده
تره ملیدر ! « چوجوق سوزلرمک معناسی
لاقیله آکلادی ، قیزی طیشاری به آلفه
راضی اولدی . سکز سنه دن بری دیرلک
ایدیورلر : پک بختیاردرلر . فرنکلری
کورمیورمیسکز آجام ؟ یوزده طقسان
طفوزی حتی یوزده یوزی قیزی اولندیره جکی
زمان آری بر داتره تشکیل ایدر : قاری
قوجه تنهایاشارلر ، آبابا کنیدیلرینه مسافرکلیر .
— بومطالعانک اساساً طوغرو اولدیغی
انکار ایدهم ، فقط هر قاعده نک بر استتاسی



[خصوصی فوطوغرافیزدن]

[قونیه ده داتره حکومت]

Le Konak du Gouvernement à Konia .

— نه دن افندم ؟ هرکس مطلقا حرمنی
یاننه می آلیر ؟
— المایانلر بدبختدر . بن « ایچ کویکن
حالیجه » تعیر عامیانه سنی اقوال حکیمانک
برنجیلرندن عد ایدرم . چونکه « نسمده
تجر به مله اینسان سویلرم سکا ! » چوق
صیقندی چکدم ، چوق محقر اولدم . حتی
بزم قیزی اولندیررکن تدارک معیشتده
مشکلانه دوچار اوله جغزی دوشونورک یانمه
کلکده اصرار ایدن دامادمه دیمش ایدم که
« اوغلم ، ایجه دوشونکوز . سزی ایچ کوی
آلیرسه نه اوله جق ؟ بن اوک صاحبی اولدیغیم
ایچین سزه آمرلیکی ترک ایده میه جکم ، سز
بنم قیزی آلدیگکز ایچین بنسندن عقللی

چوجوق تربیه ایله کنج ، کنج تربیه ایله
انسان اولدیمی آرتق اکا نظارت ایتمه
احتیاج قالماز : حیانتک میدان محاربه سنده
کندی کندینه اوغراشه بیلیر . شیمدی
چنکانه قیزینه علاقه دن بحث ایدیوردک ،
اوغلتک شفیق بوبله برشی یایه بیلیرمی ؟
— خایر ، هیچ ظن ایتیم ؛ لکن بن
اوسوزی عمومی اوله رق سویلدم
— عموم شفیق قدر تحصیل ایتمش ،
انک کبی تربیه کورمش اولورسه کیمسه
چنکانه قیزینه علاقه ایتمز .

— ای اما ، آبرادر ، شیمدی ناموسلو
برقاملیسان ای بر قیز بولونمش ؛ هر زمان
بوبله فرصتله اله کچمز ، نیچین شفیق
اولندیرمیهم ؟ کندی راینه بر اقالی دیمک
ایستیورسک ، اورایی نه زمان ویره جک
کیم بیلیر ؟ یابکارلغک صیقندیلری .
مخاطره لری .. بونلری هیچ دوشونیه جکی بز !
— یانا هلاک اذیتلری ، بلالری ! طور
برادر . انصاف داتره سنده بحث ایدهم ،
ایستدیک قدر قونوشلم : بن شفیق مطلقا
اولندیرمیک دیمورم ، سویلدیک فاملیایه
کسب صهریت ایتیمی احتمال که حقنده پک
خیرلی بیله اولور ؛ فقط سکا بر قاج سؤال
ایراد ایده جکم ، ویره جکک جوابله کوره
بختمزی یورودیرز . اولا شفیق ایچ کوی
اوله جق ؟

— قیزک پدری طیشاری ویرمه
راضی اولیورمش .

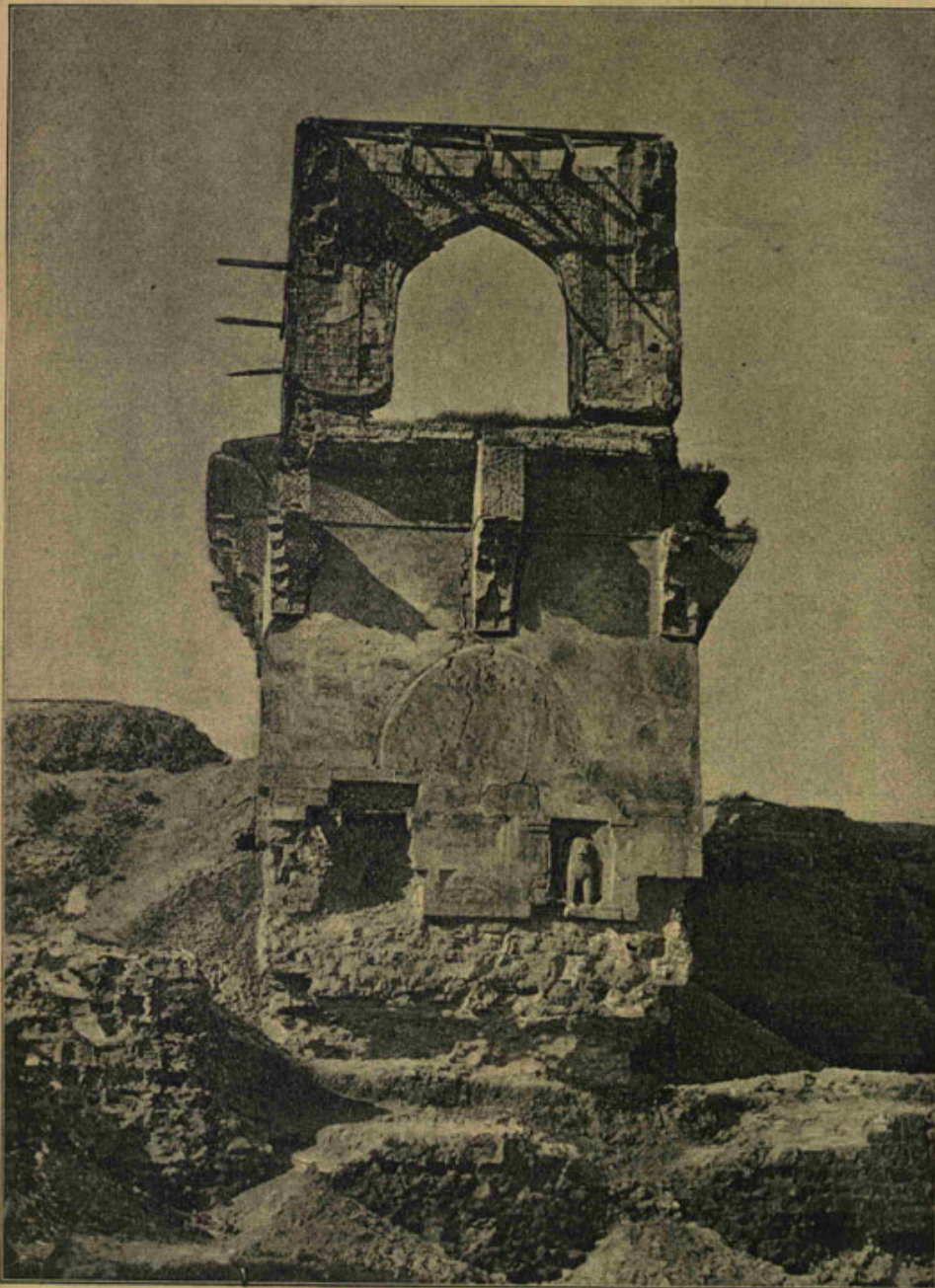
— باشقه برسبب اولماسه بوشرط زواللی
کنجی تماماً بدبخت ایتمه کافیدر



[خصوصی فوطوغرافیزدن]

[قونیه ده انار ساچوقیه دن بر قصر خرابه می]

La ruine d'un Palais Seldjoussite à Konia .



[قصر خرابه سنك جهه دن كوروشی]

La façade du Palais.

حرمه و برهه « دیدی . بوسوزلری خیلی معقول کوردم ، لکن نه یایهیم برادر ؟ بابام او بیچاره اختیار مرام آکلامیور ، مروت کورمک ایستیور

— مروت کورمک ها! نه خوش تصور! شفیه ایستمدیکی حالده اون درت یاشنده قیزی آله جقسکز؛ برسنه صوکره ضعیف ، نحیف ، رنگسز ، قوتسز بر چوجوق دنیاده بولنه جق؛ سز مروت کورده جکسکز! بوکون او قویوب یازمق ییلنلرک جمله سنه معلوم اولمق کرکدرکه حفظ صحت ارککارک یکرمی بش ، قادینلرک یکرمی یاشندن اول ازدواجی

ایکن بر برینک آغوشنه آتیوردیکی بوایکی بدبخت کنج بر برلینه او قدر سیکانه اولورلرکه ایکینسک ده اک بیوک املی یالکنز یاشامقدن عبارت قالیر . آرتق بویله بر عائله نك حالی دوشونملی . بومصیبه اوغرامش برعائله بیایرم ، عاقبتلرینی سکا نقل ایده جکم . هله او چنجی - مؤلمده جواب ور: شفیه کندیسنی اولندیره جککیزی سویلدیکزمی ؟

— اوت ، قبول اتمک ایستمدی ، « بن دهنا اولته جک حالده دکم ، یازم بوق ؛ مکتبدن چیقدم اما ، تحصیلمی هنوز اکل ایدمدم . تحصیله وقف ایستدیکم زمانلرمی

واردر : بزشفیه احمد بکک قیزی آله جفزه ؛ احمد بکی سنده بیلیرسک ، ملک کبی بر آدمدر . شفیه بنم قدر سور .

— نه قدر ای آدم اولورسه اولسون ، سنک اوغلی سنک قدر سوهمز . هله بر کرده اوینه آلدیمی چوجوغه قارشی شیمدی کوستردیکی رعایت پدرانه درحال محبت آمرانه اولیورر . هم مسئله یالکنز ایچ کویکک اولسه سنی احمد بکده قاعده عمومیه بر مکمل مستنا بولمش عد ایدرده کچردم . ایکنجی سؤاله کلهم : قیز قاج یاشنده ؟

— اون درت .
— راز مبالغه ایدرلر ، ینه او اون دیدینده فلان واردر .

— خایر ، خایر : تاریخ ولادت ییلیم ، اون دردنی دها ییتیرمدی .

— قیزی کوچولتمک ایچین نه قدر تهالک کوستریورسک ؛ والله یازیق ! دها چوجوقلقدن قورتولمامش ، قادینلی اکلایه مامش بر بیچاره نی کلین خانم یاه جقسکزده ایکی حیاتک سعادت و راحت ای اونک عجز معصومانه سنه حواله بیوره جقسکز اولیه می ؟ بو حرکت جنایته یاقین قباحتلردندر .

— نه لر سویلیورسک الهی سورسک ! هرکس اوغله قیزلرک اک کنجی آلبرکن بز برقونغوی می آرایم ؟

— هرکسک یایدینی شی هر زمان هر برده طوغرو اولور ظننده ایسه ک تأسف ایدرم . جانم سن اولی دکلیدک ؟ زوج وزوجه ییننده محبت و صمیمیتک حصولی ، تمادایی ایکینسک ده صبوره غیرت لرینه ، بلند همت لرینه متوقف اولدینغی ییلمز میسک ؟ اون درت یاشنده بر چوجوق — ایسترسه آدی کلین خانم اولسون — او خانمی اوله بیلیرمی ؟ او دها لاقیردی سویلمکی ، انسانه معامله اتمکی حتی قوجه سنی سومکی بیله من ! کنجلیکک هوسات آشناکی واقعا بر قاج سنه سعادت ظن اولنه . بیله جک بر هیجان عصیت حاصل ایدر ، لکن صکره ؟ بر کره حیات محبت او بوقلامغه ، دوستاق ، آرقاداشلق لزوملری حس ایلمکک باشلادی می درایتسز بر بیدرک دها چوجوق

منع ایدیور. حکیملر منابر انسانیتیه طرمانه
 طرمانه چیقمشدر، بلند آواز ایله باغریورلر؛
 بشرک حیات معنویه سنی تأمین ایچین حیات
 ماده سنی قورنارمق، انسانلری دیری دیری
 مزاره کوممه مک لازم کله جکنی نفسلری
 طوتولجه یه قدر سو بیورلر. بز بو محرق
 آوازلری، جانسوز رجاری ایشیدییورزده
 بردلو دیکلیه میورز! هنوز اعضاسی تکمل
 ایدمه مش ایکی وجودک نمره حیاتیه
 نه قدر.....

— هپ سو بیلدکلرک طوغرو والله!
 مع مافیسه بنم المدن بر شی گلز: بابام مرام
 اکلامیور دیورم، مروت کورمک ایستیور
 والسلام.

— ... شهرنده مأمور بولندیقم زمان
 سنجاغک متصرفی اولان ... پاشا که بالکز
 قانی آتی حاصلاتندن شهری آلتش تمش بیک
 غروش آلیر برصاحب یسار ایدی،
 طورونتی اون آتی یاشنده ایکن اولندیرمه
 قالقشدی. ... سنجاغی قاضینک بر قیزی
 وارمش، فوق العاده کوزل ایش، اون
 جلب ایتدیلر. یاشی قاچ اولسه بکنیرسک؟
 اون ایکی! بر بیوک «قنا کیجه سی» ترتیب
 اولندی. کوکی کلین، عادت بلده اولدینی
 اوزره کیجه یاریسه قدر اوبنایان چنکیلری
 سیر ایتدیلر. سوکره بونلری یاناق او طه لرینه
 کوتورمشلر. صباحه قارشو اوده بر بز
 قوقوسی باشلامش، چوجوقلرک او طه سندن
 کلپور. قانی بی اورمشلر، جواب یوق؛
 صوک درجه ده شدله اورمشلر، ینه جواب
 یوق. نهایت قانی بی قیرمه مجبور اولمشلر.
 برده نه کورسونلر: شمعدانلرک برندن یاغ
 مومی یره دوشمش، کچه یاواش یاواش
 یاغغه باشلامش، آتش یرده یایی اولان
 یاغاک آباق اوچنه قدر کلش. کلین کوکی
 کنجک، یورغونلق ساقه سیله راحت راحت،
 میشل میشل اویویورلر. قانی قیرماسه
 بلکه ایکیسی ده یانه جق ایدی. ایشته متصرف
 پاشانک کوردیکی برنجی مروت!
 — نه دهشتلی حال!
 — پاشانک خیلی زمان معیتده بولندم.

طورونی مجسم ذکا، مکمل عرفان ایدی.
 اوچ سنه سوکره برچوجوغی دنیا به کلدی.
 بیچاره حریمی چوجوغی دنیا به کتیره
 بیلیمک ایچین حیاتی غائب ایدیوردی.
 طوغان چوجوغی کورملی: صاری بالمومیدن
 یابلمش برسک! آغلامغه بیله مقتدر دکل!
 اوچ سنه اول مروت کورمک ایچین کلینک
 بلنه قوشاق باغلایان پاشا بش آتی آی
 سوکره مروت مجسمه سی اولان معصومک
 چکهنی باغلا دی، نابوتی طاشیدی! ایشته
 ایکنجی مروت!!

— اوف برادر صوص!..
 — بر قیزلری ده ا اولدی، یاشادی
 بدبخت چوجوق؛ بز درلو اوله مدی. آه!
 او قیزک حالی بر دقیقه کوزمک او کسندن
 کیتیمور: رنگی صاریدن فنا، وجودی
 متورمدن قوتسز! اوچنجی اوله رق دنیا به
 کلن ارکک چوجوق کوربوز، قوتلی
 ایدی. طبیعتک شو سخاسنه، شو عنایت
 فوق العاده سنه مظهر اولان او طفل نیک
 بخت قضایه اوغرامادی؛ ای یاشادی، ای
 بیودی اما والده سی بوتون قوه حیاتیه سی
 یتیرمش، امراض عصویه وجودی خراب
 ایش ایدی. بردها طوغور مامق ایچین ایه
 قادینلرک علاجلری قوللاندی، بوتون
 بوتون صحتی رخنه دار ایتدی. آرهلرنده
 ذاتاً تناسب ادراک بولونمیان زوج وزوجه
 قادینجغزک بالطبع ذهننده تاثیر ایدن سینیر
 خسته لغندن سوکره ندریجاً برلرندن تفر
 ایتدیلر. آیری یاشامق، چوجوقلری
 تنهارلرده آیریجه اویوب سومک کنیدیلرینه
 احتیاج اولدی... آه! بیلمزسک، سکا شو
 سوزلری سو بیلرکن یورکم ناصل یرندن
 اویویور!

— چوق مؤثر حکایه.
 — حکایه دکل حقیقت، حیفا که پک
 مدهش حقیقت! پاشا حالت نزع کلش،
 طورونیه کلینی ایسته مش. او خلقی طویلا.
 نمشدر، نه قدر ممکنسه چالشمشدر، ایکنسی
 بردن خسته نک او طه سنه کوندرمک قابل
 اوله مامش. آیری آیری کتیمشدر. حتی زواللی

پاشا کوزینی یومارکن یاشنده حرمدن قاجش
 اولان طورونک برینه اودن چیقامیان
 کلینی بولش. ایشته اوچنجی مروت!!!
 — امان آرتق دیکلیه میه حکم....

— دیکله، عقلسز بابا دیکله! پاشانک
 وفاندن سوکره طورونی حرمله راحت
 بیهمدیکی ثروتی سفاهت علملرنده یتدی.
 قادینجغز سینیر خسته لغنک صوک درجه سنه
 کلدی. حالا برابر یاشیورلر؛ فقط خام
 خدمتچی، اقدی اوشاق اولدی. چوجو.
 قاری بیودی، آنالری بابالری سوهمیورلر.
 ایکیسی بر برینه دشمن ایکن چوجوقلرده
 آنلره خصم اولمش! چونکه بدبختلرینک
 منشای اوبنلری اولدینتی بیورلر. نه
 جانخراش حالر، دکلی؟....
 — شیمدی نه یابهلم؟

— سن هیچ برشی یابه میه جکلی انتراف
 ایتدک. بن بابا گله کوروشورم، مرام
 آکلایمه چالیشیرم. آکلایمزه شقیقه
 ایکنمز برابر سو بیلر، بوازواج تکلیفی
 قطعاً رد ایدر. چوجوغی زورله اولندیره.
 جک دکل آ!

ع . نادر
 [کوچک حکایه]

مهربان

و حتی بکی چنکل کوینده
 هر کس طانیردی . او
 طرفلرده اونکله آرز چوق
 هر کس غوغا ایتشدی .
 آوه جیق دینی زمان شونک
 بونک باغنده باغچه سنده تفنک آوار ، قادینلری
 قورقوتور ، چوجقلری اغلادیر ؛ کندیته
 برشی سویلنه جک اولسه بوسرمک اک
 بیوت مدار کلامی اولان « بن یوقی یا . . .
 هانیا . . . » سوزیله مقابله ایدردی .
 ایشسز کچن بتون کونلرنده ، کوملک برینه
 قونلاندینی فیلدیتوسک اوزرینه کیدیکی
 چاکتک متصل یقه سنی دوزلته رک قهوه لرده
 طاوله اوبنار ، فقط حیثیت وناموسی



زارلرک کلشنه حصر ایتدیکی ایچونینلیدیکی
 زمان غوغا چیقاردردی . صاحدن اقسامه
 قدر بیوک بر صبر سزلقه لاینقطع آچوب
 باقدینی ساعتی اون بره کلنجه هر زرده
 بولنسه ، هر نهایشی اولسه ترك ایدهدرك :
 « بزم شاعرلرک یتاغی » تعیر ایتدیکی
 میخانه سنه کیدردی . بعضاً یالکز بر قاج
 روم قابجیلرله کیجه ساعت ایکیه قدر
 ایچهدرك کندیسيله برابر اوراده بولنان
 مخلوقاتک مرکوز خلقتلری اولان حیوایت
 تأثیر عشرته دریندن درینه غلیانه و
 میخانهک نور ذکا و انسایتدن محروم اولان
 قرانلق کوشه لرندن برنشئه مصیبت انکیز
 شامت سبزه جویانه سیله ظهور اتمکه باشلاد .
 قد نصرکه - بدری عطا اقدینک خسته اوله رق
 ایچنده اختیار عزلت ایتدیکی - اوینه کلبردی .
 اوه ایاق آنا آتمز ایچدیکی راقیلر مشتمه یه ،
 منازعه به ، مجاده له باشلا یه رق و آلت اوست
 اولوردی . ایچکی بو اوتوز سنه لک چهره یی
 اختیار لاش ، مورار تمش ، خلقت عادیه سی
 مرتبه انسایتدن بو سبتون تنزیل ایله ذاتاً ظلام
 طبیعتی ایچنده برسونولک کیجه قندیلی اولان
 نور ذکائی سوندریرمشدی . ایچدیکی
 راقیلر یرنده راحت طور میهرق مطلق
 سیرومک ، غوغا اتمک ایستردی . بو حاللردن
 اصل قهر اولان زواللی بدردی . متصرفلقدن
 متقاعد اولان عطا اقدی به نزول اصابت
 ایدل ایکی سنه اولمشدی . شمعی منسی ،
 مفلوج اوله رق چکلیدیکی کوشه انزوا
 واضطرابنده کندیسنه نسبتله ده پک کنج
 اولان خویمز ، قلبمز قاریسنک هر کون
 اذا و جفاسی و تحصیل و تربیه سنه هیچ
 اعتنا ایتدیکی اوغلی حقی بکک هر کیجه
 منازعه و مجاده له سی اره سنده خراب اولیوردی .
 واقعا حیاتدن چکیه لرك برکوشه ده علیل
 بولندیقی زماندنبری اجبای مأموریتسندن
 هیچ بریسی عیادته رغبت ایلمز ایدیه ده
 نادراً اوزاقدن اوزاغه بر محب مخلص خاطر
 منکسرتی - سؤال ایچون کله جک اولسه
 حریمی سراپا بر غضب کسپه لرك : « کتور و ملکنه
 باقیورده اوی کندی کی اوغور سز لرله

طولدری یور! » فریادی ، زیارتیه کندیسنه
 بر پارچه تسلیت حیات کترین مسافرینه قدر
 اسماع ایدردی . دموی بر مزاجه . جسم
 بر چشه یه ، فتور بیلمز بر سعی و غیرته مالک
 ایکن شمعی بریشیکه کی چوجق کبی محتاج
 شفقت و حمایت اولان بو عطا اقدی به کمال
 خلوص قلب ایله باقان یکر می بش یاشنده کی
 جاریه سی مهربان ایدی .

مهربان کوزل لکه ، لطافت و طراوته اک
 زیاده مائل اوله جق برسند بولندیقی حالده
 خسته لغک باعث کلان و ملال هر دورلو
 احواله قارش یی بیوک بر صبر و محمل
 کوستره رک اطاعت و صداقتله خدمت
 ایدردی . بو طبیعتک خاصه سندن اولان
 ابتلا و اطاعت اک کوچک شیلرده بیله
 میدانه چیقار . مثلا کندیسنک باقدینی
 برکدی اوله جک اولسه خسته له رق یتاغه
 دوشردی . علی الاطلاق سومک . اطاعت
 اتمک ایستردی . شمعی طبیعتک اسیر فراش ،
 محکوم نسیان ایتدیکی خسته نک یاشنده
 صادق مطیع اوله رق دولاشان مهربانی ،
 آمال حیوایه سنک قربانی اتمکه ، میخانه ک
 بوتون فساد و مجاده له سی اوه کتیردیکی
 کیجه لر دوکمه ک قالیقیشان حتی بک ، او
 کونلرده بو خانه ک محتاج اولدیقی حضور
 و سکوتی بو سبتون اخلال ایدیوردی .
 بدری بر کیجه کابوسلر ایچنده کی اویقوسندن
 مهربانک آچی آچی فریادیه اویا شمشدی .
 قانک هجو مندن مورار مش چهره سی یاسدقدن
 قالدیره رق ، نزولک ده با بو سبتون تعطیل
 ایتدیکی قولی اوزاتوب کیجه نک قرانلقی
 ایچنده بو مروق کوستره رک « آلق! » دبه
 باغردی . بروح مضطربک مالامال تأثرات
 اولان بو فریاد عمیقته هر درلو حس و مزیتدن
 عاری بر قوه قاهره حیوانیه « بن یوقی ؟
 هایا ... » جوانی وریوردی .

۵

موسم بهار ایلر لیدیکی جهته عطا
 اقدی بر ایکی سنه دنبری چیقمدیگی اسکی
 صیفه سنه ، اراضینک داخلنده اولان
 تپه ده کی کوشکنه نقل اتمشدی . خسته لغندن

بری هیچ باقلمیان بو کوشکی متروک بر حالده
 بولان طبیعت هر طرفی استیلا به باشلامشدی .
 صالقملر بعض پنجره لری بو سبتون تعطیل
 ایدرک کیره میدلرینه قدر چیقمش ، بعض
 چورولک قاپلامه لری قیبراق اوطه نک ایچنه
 کیرن دالدر چیچک آچمش ، توز طپراقه
 طولان مطبخه حشرات اوشوشمش ،
 یوقاریده کی صفده قوشلر یووا یامش ایدی .

بو نقلدن طولای هپی مضطرب ، هپی
 راحتسز کورینبوردی . کوشکی حاضرملق ،
 تمیز له مک ، برلشمک ، والحاصل طبیعتدن
 استرداد اتمک ایچون صرف اولان مساعی
 و غیرتدن بر قاج کون صکره ایدی که کیجه نک
 ظلام سر آری ایچنده تخیلات عمیقته دالمش
 کبی ساکت ، حرکتسز طوران اغاجلرک
 اره سنده کی براوطه نک پنجره سی ، او کیجه
 اوستی سیاه بلوطلرله اورتولمش واسع
 بردکزه ، قرانلقده عمیقیتی دهشت و بره جک
 قدر نهایتسز کورینان افقرله قارش یی
 آچلمشدی . کیجه نک رطوبتی ایچنده
 پیدا اولان نا اوزاقدنه کی براختربنی ناب سودا
 اوله رق کوکده شعله نثار اولیور ، زمینده
 ایسه هان دکزدن کناره چیقمش بر مخلوق
 غریب بحری کبی سونوب پارلیان سرای
 برونی قاری آتشدن کوزلرینی دوندیره رک
 گاه شهرک ، گاه دکزک اک قرانلق جهتلرینه

اماله نگاه تجسس ایدیوردی .
 پنجره سی آچلمش بو اوطه نک ایچنده ،
 قاتی بر شاتندن ، ایچنه بر یاسدقدن ، اسکی
 بر یورغاندن عبارت بریتاق یایلمشدی .
 کوشکک بولندیقی یوکسک موقعده ، نامتنا -
 هیلکه قارش یی یایلمش بو بریشان یتاغک
 ایچنده ، صاچلری ایچنه جک یاسدقدن
 اسکی حصیرلرک اوزرینه دوکولمش مهربان
 یاتیوردی . اره صره بر خسته نک نفسی کبی
 ضعیف ، صیجاق بر رورکار صاچلرینک
 ایچنه نفوذ ایدیور : « قرانلق ایچنده غائب
 اولمش بر بیقیق دیوار قوو غننده بر باقیقوش
 اوتیور ؛ آچیق پنجره دن اوطه نک ایچنه
 کیرن یراسه لر سرعت طیران ایله سسر ،
 صداسز اوچوشیور لرلردی .



[صوك موده]

مهربان او بويورمیدی؟ خیر. ظلمتک
ثقلتی، کیجهنک بار دهشتی التنده حسسز،
اذعانسز بر حالده یاتور؛ او بقوده اولان
کنسیدی دکل، اقتدار طبیعی مدافعهسی،
قابلیت معنویسی، هویت نسوانیسی ایدی.
مهربان بوکیجهنک ایچنده براوغولتی کی دریندن
درینه ظهور ایله وهم وشبههینی ارتدیران
سسلره قارشیی قورشون ثقلتنده اولان کوز
قباقلری آچدینی زمان، اوکیجهدن سیاه،
اسن روزکاردن وخیم، اوتن باقوشدن
مصیبت آور، اوچوشان یاسلردن سسسز
بر آدم پنجره دن کبریوردی. هر طرفندن
عشرت تعفن پایدن بو آدم ایچری کیر
کیرمز لزومنده سلاح مقامنده قوللامق
اوزره ایله براسکملهینی طونهرق کوچولمش
قیزارمش کوزلریله یتساغه باقدینی زمان
مهربان تتره یرک «آمان» دیدی. بروح
مضطربک مالمال تأثرات اولان بو فریاد
عمیقته هر درلو حس و مزیتدن عاری بر قوه
قاهره حیوانیه «بن بوقی... هانیا...»
جوابی وریوردی.

کیجهنک قرانلی ایچنده کچن بو واقعه دن
ایکی اوچ آی صکره ایدی که بر کون عطا

افدینک حریمی قارشینسده دیز چوکه رک
دیکیش دیکن شین قره حصارلی خدمتجیسنه
قوجهنک چکلمز برابر اضطراب اولدیغنی،
خسته لغنی، هرشیدن خوشنودسزلغنی مقام
شکایتده بر معتاد تعداد ایدیوردی. خدمتچی
دیشیه دیکیش تره لرینی قوباره رق دییوردی که:
— قادیم! بومهربانه نه اولمش؟ اولکی
کچی خدمت کور میور. کیدوب برکوشه یه
سینه رک ساعتارجه دوشونیور. او طه یه
قبانوب کنیدی کنیدینه اغلیور. سورسهم
بریاصدق قالدیره جق طساقتم یوق دییور.
باقسه ک سه یرییور!

— آقادین، او بوزدلیسی. بزم کتوروم
یوقی؟ اونی آذیران هپ اودر. بن اولک
یووانسی یاپیمده سن ده کور... شو مقاصی
ورسه کا بکا... زواللی حتی جغه هر کون
تکدیر یدرن اودکلی با؟... کچن کون بر
طوقات یدی دیه او هپ برندن اوینادی.
خسته ایچریکی او طه ده ایکیوردی.
بوشین قره حصارلی قادین نو کور وکیله
ایصلا ندینی یازغنی یازی یازار کچی دیوارک
اوزرنده کزدربره رک:

— اشته بورایه یازیورم. اکر بوقیز
کوکل چکمیورسه تو! ده یوزیمه قادیم...
هم اونک ایشی تمش. الی ایانغی طوتمیور!
اوبله! ایکیده برده چارپنتی کلیور،
معدسهی وقلی وقتسز هر شیئ کمال اشتها
ایله ایستبور. کنیدیسنه تودیع اولسان
ما کولانی ایسه هضم دن امتناع ایله
اکثریت اوزره رد ایدیور. وجودنده
بیوک برکسیکلک حس ایله هر ساعت یاتاق
احتیاجنده بولنیوردی.

بو خدمتچی ایله یتساقلری قالدیردقلری
برصباح، مهربان اوموزنده کی شلتهینی یره
آنهرق هونکور هونکور اغلامغه باشلادی.
خدمت کوره میور، یاپه میور، یاپه میور،
یاپه میوردی. خدمتچی «نهکوار؟» دیدیکی
زمان، کوز یاشلریله ایصلا تمش چهره سنی
بولس دینی زمین ذلتدن قالدیره رق، صاچلرینی
یولملر، حایقرمه لر، بیایلمه لاره سنده اعتراف
ایتدی:

اوچ آبلق حاملدی!

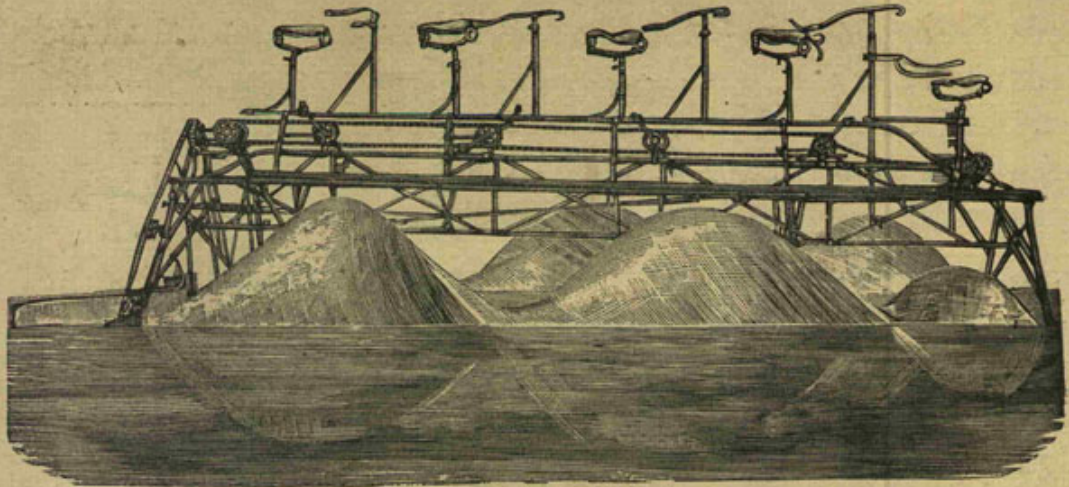
بو اغلامه لری، بو اعترافلری مردیون
باشندن دیکلین خانم، همان قوجه سنک
اوطه سنه صولت ایدره ک آواز بلند ایله:
«کوردکی سنک خنبر مهربانی؟... مطلق
سندندر!» دیدکد نصرکه تکرار اشانغی به شتاب
ایله «کیمدن؟... کیمدن؟... سوبله سکا
فنا قادین...» دیه سورییوردی.

حتی بکدتمی؟!...

حدتدن، یأسندن طوکه قالدی. اک
اول ذهنته کلن نی، یا اوغلی قبول ایدرسه!...
هر طرفه قوشه رق «حتی! حتی!» دیه اوغلی
چاغریوردی. یاننده کی شین قره حصارلی
خدمتچی غایت ساده دلانه برطور ایله
«قادیم میخانه یه آدم کوندرسه ک؟...»
دییوردی. میخانه ده دکل قهوه ده ایدی.
چا کتنک یاقه سنی دوزلته رک ایچری کیروب
حاله واقف اولنجه کمال شدت و متانتله
قطعیاً رد ایدیور و کنیدیسندن اولدیغنی
هین ایله تأمین ایلوردی. والده ایله خدمت
حقیر و ذلیل اوله رق برده اوتوران مهربانک
اوزرینه هجوم ایله دوکیورلر، ایچریدن
خسته «آچقلر! قیزی اولدیره جکمیسکز؟»
دیه فریاد ایدیوردی. او آنده حتی بکلک



[صوك موده]



[نو ایجاد سو ولوسپیدی]

ذهننه لایح اولان برفکر ، شدت وحدتی بو ببتون تسکین ایتدیکی کبی والدہ سنی ده معاملہ وحشیانه سندن منع ایتدی . مهربانک بوخاندن استفاده ایله دایه نغہ صائمق و بو بوزدن هیچ اولمزسه بوزلیرا قزائمق واردی . مهربانی همان اوکون یاشمقلانه رق خدمتچی به ترفیق ایله عطا ائدینک چراغی قوجه مصطفی پاشاده کی دلیسند خانمہ کوندر دیلر . استانبولک بو اوزاق محله سنه واصل اولدقبری زمان . سکون ارقه طرفدہ کی خرابه لک ارسنده سونیوردی . اورادہ کی میداندہ کونشک صوک شعاعنه قارشئ باغربشہ رق . چاغربشہ رق او بونلر ترتیب ایدن چوجقار باشلربی چوروب باقیور ؛ محله نک کوپکبری براز کچ قالان بومسافر لره حاولبور ؛ حواجب بیتبہ لربی قویدقبری بیاض ، قبرمزی مندیلاری اللرنده اوله رق برر ایکیشر کلن محله لی غروب ایله برابر ایکیلرک اولرینک قپوسندن کیروب غائب اولبورلردی . اورادہ کی چوجقارلردن اون یاشنده تخمین اولنان بردانه سی ، باشنده قوللا- قاربنه قدر ایش بریبوک آدم فسی ، چپلاق ایقارنده غایت بیوک شیب شیب اولدینی حالده ساللانه ساللانه ، قپویی چالان خدمتچینک یانہ کلوب کنایه وتعدیبه دلالت ایدر سورنده برکوزنی قیربه رق : « بو هدیه لکی کوشکدیمی کتیردک ؟ . . . » دبه سوردینی زمان خدمتچی : « آنهک بورادیمی اوغلم ؟ » - وئالی ایراد ایدنجہ « بورادیا . . . » دهرک باندن چیقاردینی بریبوک اناختارله

قپویی آچدی . اوکیجه اورادہ قالمغه مجبور اولان خدمتچی لازم کلن تفصیلات وتبلیغاتی افادہ وایفادہ صکره مهربانی دلپسند خانمہ تودیع ایدرک صباح ارکن چشکل کوبینه عودت ایتشدی . دلپسند خانمک قوجه سی سالم اغا رژی قوچلیسی اولدینی جهتلہ اوینه هفته ده الحبق برکره کله بیایر ، بونده ده پک اسابت ایدردی . زیرا قوچلیقندن کسب حدت ایدن نظر متجسسانه سی اوک اکیزلی برکوشه سنده دائما قاریسنه باعث تهمت اوله جق برشی کورر ، ینه قوچلیقندن کله برشدله حرمنک اوزرینه صولت و هجومله دوومکه قالقیشیردی . حرمنک متصرف اولدینی بو او او محله ارلرنده ، کندیلرینه مهساک کلدیکی خبر ویرن بر باغچی بی ، یوقاریده بری کندیسنک ، قوجه سنک . اوغولونک یتاقلری طوران ، دیکری اکثریت اوزره قیش کیچهلرنده قوموشو خاتلری اغیرلیان ایکی ، آلت قاتده بر معبلخله دیکر بر اوطنی مشتملدی . مهربانه ویریلن اوطنه هواسز ، قرانلق بودزوم قاتده ابدی . عجز ومسکنتک ، فقر وسفالتک حقیقی برکوشه سی اولان بو اوطنده کوندوزلری نقصان هوادن ، کیچهلری رطوبتدن پیدا اولمش برطابق حشرات دیوارکنارلرنده کزر ، یتاقده یو او یاپارلردی . مهربان اوطندن دیشاری چیقمیوردی . هرکسندن ، کندی نفسندن اونانیوردی . خسته تک ، ائدیسنک ایکلتیسی قولاغندن چیقمیوردی . برآی ایچنده اوچ صکره

مشتری به کیتدیسده هیچ برینده بکنلما . مشدی . اک صوک دفعه بونک دایه نغہ برامیه جفتی ، کندیسنده « فقر الدم عمیق » بولان طیب سویلمشدی . آرزوه اولادینی انکار ، کندیسنی بوبله ذلیل و خاکسار ایدن او مردار سرخوشی دوشونیوردی . اوکیجه اونئ محو ایدمه ز- میدی ؛ خارجدن اولان هر نفوذہ ، برضعف مریضانه ایله رام اولان خالقنه لغت اید- بیوردی . آه آلقق ، ضعیفله قارشئ نه قدرده قوتلی ایدی . صباحلری جوبنه به چیقہ رق ، صیق قفسلرینک ارسندن هوا آلمغه چالیشان پنجره دن کوندوزی سیر ایدردی ؛ نوزلی ، سیاه برکوندوز . دلپسند خانم کیجه کلن مسافر لره برابر اوتورمق ایچون بعضاً ابرام واصرار ایله مهربانی یوقاریکی اوطنه به چیقارلردی . اورادہ اوتوران قوموشو خاتلر تدلیل وتحقیر ایدر بر نظرله مهربانی باشدن آباغہ قدر سوزلردی . او بزرکوشه به چکیله- رک محجوب . محقر ، مهتم بر حالده هم هر زمان یک مال اولان محاوره لربی دیکلردی . او صاحبه سی قوموشو اسما خاتمه قونوشیوردی :
 — سزک مخدوم آیلغه کچدیمی قوزوم ؟
 — الهی خام ، چوقدن . . .
 — نه قدر آلیور ؟
 — والله بیک غروشمی ؟ دزت بیک غروشمی ؟ او یله برشی . یفینده قلمنه کندی بیوره جقمش .
 [مابهندی وار]
 سی پاشا زاده
 سزائی

شوق فنونك زوتاني

ماي رساھ

محرری : عشاقی زارہ خالد ضیا
[۲۷۳ نومبر ۱۹۷۱ء]

قوغلايشنه نظراً قهوندك اعتيادكارلردن
بری اولدینی آكلاشیلان قرانته بر معطروش...
اوتده بریده باشلامغه انتظاراً دیکلخن
چاغیچی قزلر، اوقدر...
ایکی ارقداش شو تنهائی ایچنده زرده
اوطوره جقلرینی بردن تمین ایده مدیلر، احمد
جیل براز تردد دن صکره :
— شورایه، دیدی .

بخته نك یاننده بر قبايه اوطور دیلر .
— دها نك ارکن ، راجی گل-امش ،
شمدی مداوملر سوکون ایدرلر ...
شیمان قاری بر اراق قرانته معقبندن
قورتولدی، کلدی، اللرنی ماصیه طایبه برق
بر طرز استفسار کارانه ایله طوردی ،
احمدجیل :

— ایکی غازوز ... دیدی . شیمان
قاری ماصیه سکز اون دانه کبریت بر اقرق
کتدی .

— یوزبازده کیجه یاریسندن ایکی ساعت
صکرده قدر شو قبايه ایله ماصیه نی صاتون
آلیورز .

احمد شوقی افندی غازوزی ایجه مدی،
احمد جیل کولدی :

— بورامک الک نفیس ایچکیسی ...
ایستره کز قهوندن زیاده نخود طوزیله
پشمش بر قهوه ، الی کرده جزوه به آتلمش
چامورلاشمش بر چای ده ایجه بیلیر سکز ...
قیصه بویلی ، اوموزلری قباریق ، بانلی دیک ،
بیقلرینک اوجی میلان اعتلای نفسنه دلیل
اوله برق یوقاری — صانکه سمای رفعتسه
فیوریق — شرف دورکستر ...

احمدجیل ذهنناً « سردار زمره مویقیه »
دیهه ترجمه اییدیوردی ... کانک یا بیله

نوطه سہاسنک اوزربنه اوردی ، احمدجیل :
— کورواتی باشلا بور ... دیدی .
اوتده بریده بورغون بر طور ایله هرکون
عین اطراد ویکسقی به تبعاً تکرر ایدن
کلفت معیشتک ساعت ابتداسنه انتظار ایدرک
دیکلخن ، قبالی زلرده باشامقندن ، هر وقت
سفر دینی یاری آچ یاری طوق ترک ایتمکدن ،
کوندوز اوبوبوب کیجه بیس هوا تنفس
ایتمکک محکوم اولمقندن سارارمش ، ربک
نازکی — یاجی اوچش ، امید نظر شبانی
فنور حیات بورومش : کوزل ، چرکین ،
یاخود هم کوزل هم چرکین ، هم کیچ هم
اختیار ، — سکز اون لهلی فز بیسکله دکلری
زلردن بورغون طور لرله قالدیلر : کیمیدی
کائی آلدی ، کیمسی طاوولنک ترامپتسنک
باشنه کجدی ، رئیس طور جدی ایله یایی
بردها اوردی : تیق ، تیق ، تیق ...

او وقت بوتون او ای آهنگ ایدلمه مش
کانلر شہلی بر موازنه هم آهنگی ایله . اک
غیر حساس قولالقری عصیان ایندیردجک
برتنسافر اصوات ایله هر کیجه چالنه چالنه
صانکه پیرامش بر غالوبی کیم بیلیر قاج بوزنجی
دفعه تکراره باشلا دیلر .

احمد جیل بر اراق :
— زواللی مخلوقلر ! دیدی : صکره
بو بیچاره لر حفننده دوشونجولرینی ، مرحمت
حسارینی رفیقنه نفسیر ایتدی :

— کیم بیلیر : شو بدبخت قز جغزلر بو
کانلردن ، طاوولردن شو بریشان نغمه لری
قوبازدججه نلر دوشونورلر ! ... هپسنک
تا اوزاقلرده ، المانیانک ، اوستریانک ، یاخود
بوهمیانک غائب اولمش بر کوبنده غائبه اوجاغی
واردر : اختیار بر بابا که آرتق کندیسی ایچون
کیندکجه ارانته خست ایدن طور اقدن غائبه
اکمکنی چیقارده بیور ، چوکش بر والده ...
کوزلرنده کوزلک قولبه نك بر طرفنده چوراب
اور بیور ، دائماً ... چونکه چوجق بردکل ،
اونلرک هپسنه آیاقلرینی صیجاق طونه جق
بر چوراب لازم ... فقط یتشدیرمک
ممکن دکل : نه چوراب یتشیرور نه امک ! ..
اوقدر چوق که .. بولری ایقلامق لازم :

هر برینی بر طرفه سوق ایتمک . امک بوله جق
بر بره کوندرمک ایجاب ایدیور : چوجقلرک
اک بیوکی قیز ، اوله جک ، جهاز ایستر .
نشانیسی وار ، فقط یاره زردن بولمالی ؟ ...
او وقت غائبه ججه دوشونولور ، هر کیجه بتون
ایرکان حاضر اولدینی حادده بورغون بابا — چو —
رابی بر قاج دقیقه بر اقرق کوزلکنی التک
اوستنه قالدیردق دیکلخن — والده به تصویرینی
ایضاح ایدر ، کچن کون مراجعت ایدن
حریشک تکلیفی قبول ایتمکدن بشقه چاره
اولیه جغنی آکلایر ، نهایت ایکی قفله یاش
ایله بو بخته خانم و بر بایر ، اول کیزی کیدیور ...
زردیه ؟ روزگار قضا زردیه سوق ایدرسه ...
کیده جک ، رکوشده سنلرجه کان چاله جق :
جهازینی جبه جبه طویلايه جق ، حیات استقبالنک
اکمکنی بورالرده قان قومسرق ، آچ یاشاید
رق دانه دانه ندارک ایدرک : صکره او
سنلرجه متحسری اولدینی غائبه اوجاغنه
عودت ایدنججه بابا باسنی اولمش بوله جق ،
یا قومشونک قزنی آلمش اولان نشانیسی
کوروب اورایه بیغیلور بر دجک ، یاخود هیچ
اولمازسه قوللرینه آتلمق ایچون حیاسک
اک زونکین پارچه سنی فدا ایتدیکی عاشقندن
« زواللی سوکیم ! نه قدر بوزولمتسنک »
طرزنده بر سرزنش ایشیدر جک ، صکره
مسعود اولمغه چالیشه جق ...
بر کیجه هیچ اونون تمام : ینه بوراده
ایدم ، شو طاوولچینی کوردیکز می ؟ بر
اراق کوزم ایلشیدی ، او کندیکی
نوطه به دکل براز انماعی به باقیوردی ،
دقت ایتدم ، سوزکون کوزلرله ، براز
متبسمانه ، رئیس و خلقه کویستر مکدن قورقه —
رق کیزلیجه بر مکتوب اوقوبوردی : بر
مکتوب ... عجبا کیمدن ؟ .. او وقت کوزلر می
چهره سندن آیرمادم ، اک کوچوک امارات
سیاسنی تدقیق اییدیوردم ، آرد صره نوبتی
قاجبر مقندن قورقه برق نوطه به بر کوز آتیور ،
صکره همان ینه مکتوبنه توجیه نظر اییدیور —
دی . کوزلرینک شو مکتوبدن نوطه به ،
نوطه دن مکتوبه سفری انسانده نه بوبوک
فرق واردی ! نوطه به کلدکجه جدی بر نظر

مکتوبه دوندکجه طساتی بر تبسم عجیبا شو پس قهوه دنک شو مردار سخنه سی قارشو- سنده شوملوت موسبتیک آرسنده او مکتوبه کوزی ایلیشدکجه نه کوریور، کذرکاه خاطر اندن نلر کچوردی؟ .. غالباً نشا- نلیسندن گلش ایدی، شبهه سز او عسکر لکه کتمش، بوجهاز طوبلامغه چیقمش ایدی؛ هرایکسی ده کونلری صایورلر، آرد صره او، قیشله نک بر طرفنده علی المجله قاره لامش بو، مردار قراکلق بر او طه نک بچرده سی کنارنده رفیقهر لیک استهز الرینه رخمایازلمش مکتوبه لرله دوداقلرینی یاقان احتیاج بوسه به بر کوثر تسلیت سر بیورلر، اینانیر میسکز؟ بونلرک همان هپسی ناموسلیدر؛ خشک چرکابی ایچنده یوز دکلری حالده همان هپسی مملکتلرینه عودت ایستکلری زمان نشانلیرینه دست ازدواجی پاک و صاف اوله رق اوزاتیرلر ... بریسی طانیردم، بونلردن برینه تمشوق ایتمش ایدی، زواللی چوجفک بوتون عشق مایوسنه قارشو قیزدن بر جواب امید جیقمادی، فقط غریبدرکه قیزده عاشق مایوسیله برابر آغلاردی. نایچون؟ کیم بیایر، بلکه او سودای بی نصیبه قارشو صمیمی بر مرحمت حس ایستیکلی ایچون

بوکیجه دیکه مک نوبتی احمد شوقی افتدی به گلش ایدی، رفیقنک بعض اساسره متعلق بحث آبدجه مقدمه دن اوزاقلاشدینی قدر خاتمه و بر مک مقصدندن ده تباعد ایستیکلی بیلیردی، فقط شمدی احمد جیملک دوامنه دیگر بر مانع واردی، قهوه دنک ایچی دهشتلی بر کورولتی ایله طولیوردی؛ ایاق اورانلر، باستونلرینی اسکمله لره چاریانلر، بیس ... بیس ... فریادیله باغرانلر، احمد جیملک دوامنه مانع اولدیلر .

— بونلر هپ شو قاریشوق سسلی، بوبالی قالدین ایچون! دیدی. صکره دیرسکلرینی ماصیه طابادی، چکه سی آوو جلرینک ایچنه آلدی، بوخلقه باقدی

شمدی ایجه غلبه لک واردی؛ دکانی قیادقن صکره اکلنمکه چیقمش بر برلر، نچار یاز بیلیری، اصناف چراقلری، بر

انکلیر یوک واپورینه منسوب بش آئی طاقه، تیار و به اذن آلوب ده لاسیله توحیدامل ایدرک شورایه کلیورمش بر جوجق، هرکیجه بجه قهوه سنده اسقانیبل او بنامقدن بیقوبده بر اقشامی بک اوغلنده کچیرمک استهین بک؛ بوتون بوخلق شوراده بولندقلرندن ممنون کچی کور بیورلر، کوردکلرندن ایستدکلرندن بک زیاده اکلنیورلر مش کچی کولیورلردی ... بی پروا قهقهه لر ... کنیش تبسملر ... باقیقن نظر لر ... صکره برسوری آلتیش! سبب؟ درلو امراض ایله قاریلمش سیبله، درلو سوء استعمالدن پیرامش بوبالی صورتیه شو دومان طولی قهوه دنک پاس هوا سنه قارشو سوبله دیکی، دهاطوغریسی باغردینی مستکره برالمان شریسنک آکلما دقلری لافتمه می؟ « سنک ایچون اولیورم » دیرکن باجانی قالدیران، « مهتابه قارشو کزدم » دیرکن یولقه او بیانیان، شوراده بریفتنکله برطاباق قارونیا دیانمک ایچون کیم بیلیر زرده ایشیدوب نه بولده تبدیلات عندی به اوغرانلرینی بر بارچینی هرکیجه شوراده بازار اشترا به چیقاران بوقارینک اوضاعتمه می؟

احمد جمیل بونلرک هیچ بریسندن حظ آلمازدی، بو عالمده بر لطافت اولمق لازم کسه اونک بر بشقه طرزده اولمی لازم کله چکنی دوشونوردی، اونده بر علت واردی؛ هر شیده حتی سفالنده، خشد بیله برزینت اولمی ایستردی. اساسا چرکین اولان بوشیلرک هیچ اولمازسه آلدایچی ظواهری اونسی لازم کله چکنه قانع ایدی. اونک ایچون شو یاشنه قدر بر جوق رفیقهر لیک اکلنجه لرندن تفریق ذوق ایدرک بوتون بو عالمردن اوزاق قالمش، هله ایکی کره نه اولدقلرینی آکلماق ایچون تصادفا کیردیکی بعض بازار معاشقاندن بردها عودت ایتمک عهد و بیانیله چیقمش ایدی .

بوراده نه وار؟ بوخلق بونک نه سنه آلدانیور؟ سخنه ده کی قاری نی اوچنچی دفعه - سنده آلتیشلامادیلر، آرتق بوندن بیقمش کوروندیلر، بر بشقه سنک کلسی ایچون هرکس سکوت ایدیوردی، حالبوکه اوزواللی

سخنه نک کنارنده تکرار دعوت اولمغه انتضار آ طور بیوردی، سکوتی کورنجه قولیسدن غیب اولدی، احمد جمیل بونی ده فرق ایستدی، اووقت دمین نفرت ایستیکلی بوقاری حقنده درین بر حس مرحمت طوبیدی :

— آه! بوچانده کی خجایی حس ایستلر، عجیبا بوکروه لاقیدان شوسفالنتک قارشو سنده بویله کولرمی؟ شو زواللی قالدین ایچون بو صنعت تغنی ده یواش یواش الدن چیقمغه باشلامش، محضا اکلنمک ایچون ایکی کره لطفاً کسندیسنی تکرار سخنه به چاغرانلر اوچنچیسندن بقیدیلر، یازین ایکی کرده چاغریلیه جق، او برکون بردغه کورونمسنه مساعده اولمیه جق، نهایت قهوه دنک مستأجری تجدید مقاوله دن امتناع ایدرک. اوزمان؟

هایدی ده آشاغی بربره ... بر قالدین بر کره اوچوروملردن یووارلامغه باشلادی می تنزله خاتمه ویردک نقطه یوقدر، نه قدر آشاغی دوشرسه دوشه جک لرلر او قدر چوغالیر . نهایت دوشه دوشه بوزواللی مخلوق نرله ره قدر دوشه جک؟ حالبوکه بو بچاره شو قصر بلورک شوکهنه سخنه سنه دوشمک ایچون کیم بیلیر نرلردن کچمشدر؟ شمدی بر نظر مایوس ایله غائب اولدینی شو قولیسدن اینرکن عجیبا سوابق خاطرانی آراسنده نلر کورمشدر! بوندن اون سنه اول مثلا ویانه او پراسنده فیگورانت، قوربست والحاصل برشی ایتمشدر؛ اووقت بر اورانک آرانده سوبله دیکی طوبی طوبی ایکی مصراعلق بر بارچه یا خود بر بالنده کیدیکی لطیف ر انواب ایچون یوزلرجه آدملردن التفانلر دیکله مش، دمتلر آلمش، دمتلرک ایچنده مجوهر بولمشدر؛ صکره یواش یواش سقوط، یورغوناقدن متولد بر اختیار-لق . هرکون چهره سنده تمیر اوله جق بر فضله اثر خرابی، دیشلر بوزومش، سسی قاریلمش، یناقلر چوکمکه باشلامش، نهایت ایسته شومستکره قاری عجیبا هنوز صاف بر کینج قیز ایکن؛ یارمغازده صاتیچی، یا بر چیچک اعمال کاهنده ایچی ایکن، هنوز حیاتندن بر خیانت عشق کچمه دن بونتیجه می کوستره بیدیلر؛ « ایسته، آتیه نک دیزندن

قاجه جق اولوزسهك بورابه كله جكسك» ديهه
 ايديلر . بوكون شوراده شهسز بدختاغك
 بوتون خجاييني حس ايتديكي حاده كولهرك
 باغرمغه چالیشان بو مخلوق مسعود برعائله
 والدهسى اولمازمیدی؟

احمدجیل ینه سکوته مجبور اولدی ،
 شمدی سخنه به دیگر بری جیقمش ایدی : بر
 فرانسز رومانسهری ، دودك كی برسسه
 اسپانیول بسته کاری ایرادییهرك مشهور
 پامانی اوندرمکه باشلادی ؛ هان هرکسك
 ییلدیکی بو پارچه به رجوغی استسه اشتراك
 ایتدیلر ، آرتق احمدجیل دیکله بوردی .
 هوالر ، مغنیلر بر بری تعقیب ایدیوردی :
 رومانسالی بر قیز روحه ، یوانلی بر قاری
 انکلیزجه پارچلر ارقودیلر ؛ السه مختلفه
 شو سخنده درلو انسال بشرله غریب اردواجلر
 اجرا ایتدیلر ؛ نهایت ایری ، بر استوجیا
 طاغایسی قدر ایری بر المان قاریسی سخنهك
 تحتلرینی چاتیردانهرق کوروندی ، احمدجیل
 بوشکل مهیبه باققله مشغول ایدی ، بردن
 احمد شوقی افندی قولی دورندی : «باقسهك آ ،
 بزمنکه باسهك آ» . احمدجیل باشی چووردی ؛
 صالانك قاپوسنده ایافده کوزلری سخنه به
 مرکوز راجینی کوردی ، یواش سسله :
 — بز شاشقینلق ایتمشز ، او ایچریده ایش ،
 آکلانشیلان بو قاری بی سویور . . بتیرسونده
 یانلرینه گیدلم . دیدی .

آرتق هرایکسی ده سخنه بی اونوتدیلر ،
 نظر دقتلری هپ راجینك وضع حیران
 عاشقانه سسه موقوف ایدی ؛ راجی اوراده
 قابونك کنارینه طایانهرق کویا شو عالمی کور-
 میورمش ، اوکندن کچن غارسونلرک چارمسی
 حس اینیورمش کبی کوزلرینی سخنه دن
 آیرمایهرق ، یالکز هر پارچه بتدکجه خلقك
 آلقشارینه اشتراك ایدرهك طور بیوردی .
 نهایت القشلسر بیتدی ، ایری المان قاریسی
 قولیسدن بو سبتون غائب اولدی ، او وقت
 راجی ده اطرافنه برکوز کزدرمکی بیله فضله
 بولهرق چکیلدی .

ایکی رفیق نظر لرلیله راجینی تعقیب
 ایتدیلر ، احمدجیلک تخمین طوغری چیقدی ،

راجی مغنیلرک آرا مکاهی ، یا خود صافدر و نلرک
 مدبجه سی اولان دائرة خصوصیه به کیدی .
 بوراسی اوقدر خصوصی برداره درکه قرق
 باردلق شیده قرق غروش و برمک فدا کارلغنه
 قاتلا به بیان هرکس بورابه گیره بیایر . احمد
 شوقی افندی ارقناشنی قالدردی ، یواش
 یواش ، بر از محجوبانه ، ایلمک دفعه کیریان
 لرلرک ایراث ایتدیکی حس ترددله بورابه
 کیردیلر ، شمدی پیش نظر لرنده رمنظره
 غریبه واردی : بولندقلری بر کوجک
 دینه جک قدر ایکی او طهك برلشد برلمسیه
 حاصل اولمش کنیشهجه بر او طه ایدی ؛
 اوزلری کتن اونولی قسابلرک ، قدیغه
 اسکمه لرک ، مرمر ماصه لرک . اولانجه
 قوتیله آجیلمش چیک ضیالی لامبلرک ،
 صلوق آینه لرک آهنگ مسکینه سندن ترک
 ایدن بو منظره تک کوزلکلری ریسنک کوزلکینی
 سورمه لی کوزینه اوبدرمغه چالیشهرق شو
 تحفلقنه ساخته فهقه لرله کولن بر فرانسز
 قاریسی ، قسابلرک برنده یانده کبی
 یاشدیجه افدینک نظر مساعده کاریسی
 التده قارشوسنده السنین ترکیه بیلمز غلبا
 رومانسالی بر قیزک کویا پارمقلرنده کی بوزوکلرینی
 معاینه ایتمکله مشغول ، محجوب ، محترز
 هنوز چوجق دینه جک قدر کچج برک ؛
 برقچ صافدرونك دها ورودینه انتظاراً
 ایبکلی انوابلرینی صاللایه صاللایه بیاسه
 ایدن ، اطرافده بولانلره بك مهم و تحف
 برشیدن بحث ایدیورلرمش ظنی و برمک
 ایچون بردقیقه ده بش کره کولن ایکی قاری ؛
 اونده بریده دها بعش زمردلره تکمل
 ایدیوردی . ایکی ارقداش برکنساره
 اوطوردیلر ، راجی نا ایلریده آینهك ایچنده
 سخنهك متاعبدن بوزولان نازکی سیاسنی
 تمیر ایله مشغول معشوقه سنك ارقه سنده ،
 آینهك ایچنده کی صورتنه سکوله رك
 طور بیوردی . او ، هیچ تبسم ایتمه بور ،
 راجینك اوراده بولنمندن طولانی صقیلبور-
 مش کبی طور بیوردی ؛ نهایت قاری راجینك
 تبسم مصرانه استرحامنه قارشو نا کهان
 عصیان ایدرک سرت برچهره ایله دوندی ،

باغرمرق « بن ایسته مز ، کیت بوردن ... »
 دیدی . او وقت احمدجیل زواللی راجینك
 حال پریشانی ، اطرافنه کزدریدرکی نگاه
 ملول پرسریشکی کورمه مک ایچون کوزلرینی
 چووردی ؛ راجی برکله بیله سویایه مدی ،
 اسکمه لردن برسه بیقلمق بوغندن دوشدی .
 احمد شوقی افندی دوداقلری ار استدن
 « ایسته بیچاره قاریسك انتامی ! » دیدی .
 احمد جیل یاننی سیاهرک : ظن ایتم ؛
 دیدی ، بوکیجه بشقه برمشتری بولمقندن
 مأیوس اولنجه قدر تزیب ایدمش بر
 دیسه ...

احمد جیل یا کیلما شمدی ، راجی
 اوطور دقدن صکره قاری ایری وجودینک
 اوستنده کویچوچک طوران باشی صاللایهرق
 غندی بر او برا پارچه سی ایصافله چالهرق ،
 قیصه فستانک آلتده ترسم ایدن قالین
 بچاقلرینی ایصافک طرب مشینه تطیقا
 عسکرجه آهرق ، یورودی ، یورودی ،
 نا او طهك اورته سنه کنجه اطرافه باقدی ،
 بوش اولدرق یالکز ایکی رفیقی کوردی ،
 یانلرینه کلدی ، صبرینهرق اکیلدی ، « بر
 براه » دیدی . احمد شوقی افندی کوزلرینک
 بیاضه قدر قیزاردی ، بر لرینه باقتدیلر ،
 قاری جوابسز قالدی ، صکره هیچ برلساه
 منسوب اولمیان بر صیحا استخفاف ایله « یواخه
 دیدی ، مشی عسکرینه دوام ایدرک
 صاغدن کیری یایدی . راجی بوتون بو حرکاتی
 اوزاقدن تعقیب ایدیور ، ارقداش لرینه
 باقیوردی ؛ قاری کیتدکن صکره ایغه
 قالدی ، یانلرینه قدر کلدی ، کولمک
 چالیشهرق :

— بورابه سزده کلیر میسکز ؟ دیدی .
 احمدجیل صودن بر جواب وردی ، احمد
 شوقی افندی « اوطور سه کز آه دیدی ؛ او
 وقت اوچ ارقداش ارانده کیك کیك
 بر محاوره باشلادی ، اوتدن بریدن بحث
 ایتدیلر ، هیچ بری بحثی هپسك بیتد ،
 برطونان مسئله به ارجاع ایدمه یوردی ،
 مابعدی وار
 احمد احسان